

RIENTIERIA

(N.º XXV)

MAGDALENAS

de

1951



EJEMPLAR:

4

Ptas.

JOYERIA - PLATERIA - RELOJERIA

LA JOYITA

ALDAMAR, 12

Grandes ventas; pequeños precios
¡Compruébelo!

Reclame Vd. los números para la Lotería

BANCO GUIPUZCOANO

— FUNDADO EN 1899 —

CASA CENTRAL: Avenida de España, 21
AGENCIA URBANA: Miracruz, 28-B (Barrio de Gros)
SAN SEBASTIAN

CAPITAL AUTORIZADO 60.000.000.— Ptas.
CAPITAL DESEMBOLSADO 43.676.000.— »
RESERVAS (31 Diciembre 1950) 63.850.000.— »

— SUCURSALES —

*MADRID: Avenida de José Antonio, 22
*BILBAO: Calle del Banco de España, 2
» Agencias: Gran Vía, 26 y Gregorio Balparda, 43

*Andoain, *Azcoitia *Azpeitia, Beasain, *Cestona, Deva, *Eibar, Elgoibar, Fuenterrabía, *Hernani, *Irún, *Mondragón, Motrico, *Oñate, Oyarzun, Pasajes, *Placencia de las Armas, *RENTERIA, *Segura, Tolosa, Vergara, Villabona, *Villafranca, Zarauz, Zumarraga y *Zumaya.

* (En edificio de propiedad del Banco)

REALIZA TODA CLASE DE OPERACIONES DE BANCA, BOLSA Y CREDITO

(Aprobado por la Dirección General de Banca y Bolsa con el número 932)

BANCO DE SAN SEBASTIAN

Federado con el BANCO HISPANO AMERICANO

CAPITAL (Totalmente desembolsado) 20.000.000,— de ptas.
RESERVAS 29.493.027,10 » »

CASA CENTRAL, Avenida de España, 19— SAN SEBASTIAN
SUCURSAL URBANA (Barrio de Gros), Secundino Esnaola, 18.

SUCURSALES Y AGENCIAS en los principales pueblos de la Provincia.

Toda clase de operaciones de Banca, Bolsa y Cambio.

Sucursal de Rentería: Teléfono: 60-58

(Aprobado por la Dirección General de Banca y Bolsa, con el n.º 866)

UNA NUEVA ETAPA

Cuatro "magdalenas" hacia ya que Rentería no escuchaba, por sus calles y plazas, tan amables y bulliciosas, la voz de los "periodistas" ambulantes pregonando la publicación tradicional de las fiestas...

Y el renteriano de buena fe la venía echando muy de menos. Celoso amante de las cosas que tiene por propias, tenía por suya, también — como pudieran serlo la imagen de Santa María Magdalena y los actos, religiosos y profanos, con que la Villa celebra la llegada de su fecha patronal — la publicación que desde hace bastantes años veniale a anunciar sus fiestas queridísimas y a ponerle en contacto con temas y asuntos del pretérito y el presente de su pueblo, que, por ser muy suyos también, le eran gratísimos.

RENTERIA, que, burla bur'ando, ha ido escribiendo la pequeña historia de la Villa, se había convertido en algo consubstancial e inseparable de estas clásicas fiestas de Julio.

Nacida en 1918, fué apareciendo, con invariable puntualidad, durante diecinueve años. La trascendente gravedad de los acontecimientos históricos vividos por la Nación en 1936, impusieronla un paréntesis de disciplinado recogimiento, que se cerró en 1942, al amparo del paulatino pero seguro retorno a la normalidad.

Un nuevo lustro duró esta nueva etapa de RENTERIA, interrumpida voluntariamente por los editores de entonces — D. Melchor Torrecilla y D. Román Yerobi — a causa de dificultades de orden económico que sucesiva y progresivamente se les fueron presentando.

Nosotros, cuyo corazón ha latido al unisono con el de este pueblo honrado, laborioso y alegre, tanto en momentos de gozo como en instantes de aflicción y congoja; nosotros, colaboradores los más íntimos, allegados y consecuentes de los sucesivos editores que la publicación ha tenido, aceptamos con el mayor gusto el honroso encargo que la opinión popular renteriana nos ha confiado, de seguir editando estas simpáticas páginas, cuya última ausencia de cuatro años tan profundo vacío había llegado a producir en el alma de la Villa. Prometiéndola y prometiéndonos a nosotros mismos poner en la labor todo nuestro mejor deseo y toda nuestra experiencia, a fin de procurar hacernos dignos de la distinción que se nos hace, de la herencia espiritual que nos legaron quienes nos precedieron y de la Villa cuyo prestigioso nombre llevamos en el título.

FEDERICO SANTO TOMAS



Con el presente número RENTERIA hace su 25ª aparición. Ha llegado, pues, al cuarto de siglo. Puede festejar sus Bodas de Plata.

Pero no están las cosas para festejos. Después de un reposo de cuatro años, ha sido preciso concentrar todos los esfuerzos y todos los recursos en la empresa fundamental de reaparecer. Bien sabido y reconocido es lo que cuesta echar a andar un vehículo que ha estado parado algún tiempo. Preciso es someter todas sus principales piezas a un concienzudo engrase. De la carrocería a nos ocuparemos más tarde, con más tranquilidad y más tiempo.

Pues bien. En esta fecha de nuestra segunda reaparición, que coincide con los primeros veinticinco años nos parece, aparte de oportuno, muy justo, dedicar un cariñoso recuerdo a Federico Santo Tomás, fundador de RENTERIA en 1918, sin cuyo esfuerzo, sostenido durante 19 años, no nos hubiera sido posible consignar esta efeméride.

Federico Santo Tomás — riojano que vivió muchos años en esta Villa — no pertenece ya a este mundo; víctima de traicionera dolencia, entregó su alma a Dios el 30 de Noviembre de 1948.

No ha podido ser él, sino sus colaboradores de entonces y de siempre, quien consignen en las páginas a las que él dió vida e impulso, la grata noticia de estas modestas, calladas y laboriosas Bodas de Plata.

El alma del querido amigo Santo Tomás — estamos persuadidos de ello — verá con mucho agrado el celoso entusiasmo que ponemos sus colaboradores de aquellos primeros años heroicos en proseguir y perpetuar hasta donde nos permitan las fuerzas una de las ideas que él alumbró con mayor ilusión y a la que consagró sus mejores amores.

¡DEFIENDA SU ECONOMIA!

¿COMO?

COMPRANDO A PLAZOS CON PRECIOS DE CONTADO

¿DONDE?

EN CASA FERRER

Fuenterrabía, 40 - SAN SEBASTIAN

NUESTRO PUEBLO

Por **Jesús LOS SANTOS**

Las fiestas patronales de la Magdalena remueven las fibras más íntimas de los renterianos. Los que residen en la Villa aguardan, ansiosos, la víspera del día de la Patrona, para participar en el júbilo general, tan pronto suenan el estampido de los cohetes precursores y las alegres notas del pasacalles tradicional. Los que hubieron de abandonar el pueblo nativo sienten, al iniciarse la veintena de Julio, la llamada imperativa de las Magdalenas, y se disponen para no faltar en el día clásico de festividad local. Y quienes por su ausencia lejana, no puedan visitar el "choco" que tanto se ama, experimentarán, de seguro, la nostalgia de los recuerdos que duermen en su corazón.

Y allá van, en los días preliminares, como aves volanderas que llevarán un mensaje de saludo y de cariño a los familiares y amigos que viven fuera, cerca o lejos, a veces al otro lado del mar, los programas de festejos y la Revista que registra la pequeña crónica local, para enfervorizar el deseo de los que ya pensaban venir o para llevar un rayo de alegría a los que se ven imposibilitados de hacerlo.

También he sentido yo, en estos días de Julio la "llamada de pueblo". Y al aceptar la invitación que ha tenido la gentileza de hacerme la Dirección de esta Revista, he querido concentrarme y recordar a Rentería. Han desfilado por mi mente añoranzas de los días de la niñez y las figuras de los amigos que conocí; he evocado los rincones en que jugué, y hasta he sentido el orgullo de haber nacido en mi calle, en la calle de Santa María.

La calle en la que se nació y vivió condensa lo más entrañable de los afectos que inspira el pueblo natal. Muchas veces, al encontrarnos por los caminos de la vida los que crecimos bajo los aleros de casas próximas, nos hemos sentido unidos por el vínculo imborrable de ser de la calle de Santa María.

¡Modesta calle de Santa María, símbolo de un pueblo modesto y trabajador! Tú has albergado siempre a gentes de pro, honradas y esforzadas: pequeños comerciantes, productores fabriles, mujeres laboriosas. Y tu heráldica está resumida, con toda propiedad, en la alpargata gigantesca de la casa de Boni—modesto calzado de alpargata—que proclama la dignidad de la estirpe de las fa-

miliás que en tu seno se alojan, consagradas al trabajo.

La vida nos separó a muchos de los que hemos nacido y vivido en Rentería. Hubo quienes subieron a la cima del éxito o de la fortuna; otros, más desgraciados, decayeron de su antigua holladura o esplendor; quiénes, buscaron nuevos derroteros a su actividad; algunos continuaron el negocio que heredaron; los chicos se hicieron grandes; muchos desaparecieron de la vida...

Pero las Magdalenas nos congregan de nuevo, todos los años, en el culto del amor a nuestro pueblo. Sentimos el deseo de saludar con efusión al amigo o al conocido antiguo en cuyo trato nos habíamos entibiado. Cuando se vuelve, después de la ausencia, nos invade el orgullo de pisar de nuevo las calles que nunca se olvidaron. Y hasta parece que se refleja la solidaridad del común paisanaje en los rostros de los viejos conocidos que nos ven volver, como diciendo, con alegría contenida: "Esperábamos que, como buen renteriano, no faltarías a la cita anual".

Pensando "en renteriano", sin más pretensiones, he querido escribir este artículo para la revista RENTERIA, como simple acto de presencia de un hijo del pueblo en las páginas que leerán otros hijos del mismo pueblo, ausentes o presentes, en estos días de júbilo.

También yo iré, siguiendo los impulsos de mi corazón, a Rentería, en el día de la Patrona. Sentiré la emoción de la vuelta al pueblo, al saludar a los amigos, al ver a los conocidos, al recordar los rincones. Pasaré por mi calle de Santa María. Y, sumado a la procesión que conduce a Magdalena de su ermita a la Parroquia, al contemplar su imagen, vibrante la corona al paso de los andadores, toda rodeada de flores, próxima a los primeros pisos de la calle de su nombre, majestuosa a los acordes de la Banda, sentiré de seguro un cosquilleo en los ojos y, ¿por qué no decirlo?, un poco de humedad también. Y como buen renteriano, oiré la Misa Mayor, y pediré a la Santa Patrona por el eterno descanso de los renterianos que fueron y por la prosperidad de los que viven.

ARANA Y C.^{IA} S. L.



FABRICA DE MAQUINARIA ELECTRICA

RENTERIA (Guipúzcoa)

Teléfono 6245

- Apartado 30

- Telegramas ARACIA

El Alcalde, D. Juan Los Santos, nos dice...

El Ayuntamiento no ha creado ningún nuevo impuesto que afecte a los bares y establecimientos similares

Lo único que intenta es controlar sus ventas para cobrar los ya existentes. A Rentería se le han quedado pequeños todos sus servicios e instalaciones.- Las mayores satisfacciones de una gestión de cerca de tres años.- Está en tramitación con el Banco de Crédito Local un empréstito de 7 millones para la realización de importantes mejoras que el pueblo reclama.

Poco antes de la hora a que acostumbra dar comienzo la semanal reunión de la Comisión Municipal Permanente del Ayuntamiento de Rentería, nos presentamos hace quince días en la Casa Concejal de la Villa con el propósito de saludar al Alcalde de la misma, D. Juan Los Santos, y rogarle nos concediese una breve entrevista, a fin de que durante la misma se sirviese contestar a un corto cuestionario que queríamos someterle con destino a las páginas de esta publicación.



El alcalde de Rentería, D. Juan Los Santos, en su despacho oficial
(Foto, Ricardo Valverde - Pasajes.)

D. Juan Los Santos, que efectuaba en aquellos momentos un cambio de impresiones previo con sus compañeros de la Permanente, accedió amablemente, con deferencia que agradecemos, a nuestra pretensión.

Hízonos, pues, pasar a su despacho oficial; nos invitó a tomar asiento frente a él y, abandonando sobre la mesa una pluma con la que estaba tomando unas notas en relación con alguno de los asuntos que figuraban en la Orden del día; nos dijo, sonriendo:

—Cuando usted quiera.

—¿Qué opinión le merece - comenzamos sin perder momento, dada la inminencia de la reunión que debía presidir el señor Los Santos - el porvenir del pueblo de Rentería cuyos destinos rige y cuyos intereses viene administrando hace cerca de 3 años?

—Rentería tiene un porvenir magnífico, aunque no inmediato; es decir, que se encuentra algo más distante de lo que todos quisiéramos.

—¿Cuál es el motivo o causa de esa lejanía?

—Bien sencillo de ser advertido. El pueblo de

Rentería ha experimentado un aumento de población tan brutalmente rápido, que se le han quedado sensiblemente pequeños todos sus servicios e instalaciones. Don Miguel - don Miguel, por antonomasia, es el secretario de la Corporación - emplea a este respecto un símil exactísimo, cuya repetición viene ahora como anillo al dedo. Suele decir que Rentería es el muchacho a quien, por consecuencia de un súbito estirón, se le han quedado pe-

queños, de repente, los calzones, la camiseta y hasta el delantal de la escuela.

—Consecuencia de ello....

—Pues.... la de que los servicios e instalaciones de la Villa no están a la altura que las circunstancias requieren.

—¿Cuáles, por ejemplo?

—No tenemos alhóndiga; y el mercado es también insuficiente para el desarrollo que ha adquirido el pueblo. Ya comprenderá usted que son ambos, precisamente, los servicios cuyo control es básico para una normal nutrición de las arcas municipales....

—Desde luego.

—Tales deficiencias y otras de menor cuantía son, consiguientemente, las que aconsejan confiar un tanto al factor tiempo la perfectibilidad y total mejora de la vida renteriana.

—¿No sería, también, lógico y razonable atribuir a otras causas el ritmo lento del necesario acondicionamiento de tales servicios y el del subsanamiento de esas otras deficiencias a que acaba de aludir... con la consiguiente agudización de los problemas que de manera normal se le hayan podi-

do ir planteando, por causa de su desproporcionadamente rápido crecimiento, al pueblo de Rentería?

— Sin duda alguna, y a causa, verdaderamente importantes; puesto que nadie puede olvidar las catastróficas inundaciones de hace dieciocho años.

—¿Soluciones para remediar esta situación? ¿Cómo poner al día, lo más rápidamente posible, estos servicios e instalaciones tan necesarios?

—El técnico puede contestar por mí a esta pregunta, y el técnico es, en este caso, D. Florentino Carral, interventor interino de Fondos Municipales, una de cuyas primeras medidas fué proceder a una completa reorganización de las funciones económico-administrativas del Municipio, conducente a la recuperación económica que a éste le es tan precisa.

—Y... ¿está ya en marcha la reorganización de tales funciones?

—A tal finalidad estaba destinada, precisamente, la puesta en práctica de un servicio de control en las consumiciones de bares y establecimientos similares, y a propósito del cual se ha hecho por parte de algunos de los industriales a quienes dicho control afecta una campaña que me abstengo de calificar porque ella se califica sola. Figúrese usted que han tratado de hacer creer a sus clientes la especie de que si subían las tarifas de las consumiciones ello se debía a que por parte del Ayuntamiento se les había gravado previamente a ellos con unos impuestos de nueva creación...

—Lo cual, ¿no era cierto?

—No, señor: inexacto del todo. Y mucho le agradeceré que lo haga constar así para que las cosas queden en el lugar que en justicia les corresponde.

—Entonces...

—El Ayuntamiento no ha creado impuesto ninguno nuevo. Lo único que ha intentado es controlar las ventas de dichos establecimientos a fin de cobrar los ya existentes y cuya percepción les es privativa desde 1946, en que el Estado se los traspasó en virtud de la Ley de Hacienda Local.

—Esos gravámenes, ¿de qué modo los percibía el Ayuntamiento?

—Mediante unos conciertos que tenía convenidos con los industriales, los cuales, al cobrárselos al consumidor, tras ladándolos luego al Ayuntamiento, venían ejerciendo una función de simples recaudadores municipales...

—Que siguen ejerciendo...

—Si, aunque el año pasado, previo informe del técnico, el Ayuntamiento denunció la totalidad de aquellos conciertos, por considerarlos lesivos para sus intereses, ya que el tanto alzado en que respectivamente estaban fijados, era en la mayoría de los casos inferior al que debía haberse fijado



Dibujo a pluma de la fachada de nuestro edificio municipal, por F. Marichalar.

realmente. Tales han sido las cosas y no de otra manera. Por eso creo que a poco que el contribuyente haya meditado sobre el particular habrá llegado a descubrir la inconsistencia de los torpes argumentos empleados y, consiguientemente, la falsedad de la burda campaña.

—¿Cuál ha sido su satisfacción mayor en el desempeño del cargo?

—El momento más memorable de mi vida de Alcalde fué aquel atardecer del 21 de Julio de 1949 en que, verdaderamente emocionado, traspasé el umbral de la Basílica de Santa María Magdalena, patrona de Rentería, que desde entonces estaba en un lugar donde, con dignidad y decoro, podía ser adorada por todo el pueblo, el cual, previamente, había manifestado de manera ostensible su agrado y satisfacción por la transformación, sumándose con un entusiasmo sin precedentes, cada uno en la medida de sus fuerzas, a la suscripción

abierta para tan noble y loable fin. Y no quiero desaprovechar la ocasión que se me presenta para dedicar una mención aparte a D. José M. Arcauz, que sin ser hijo de Rentería, sintióse tan contagiado del general entusiasmo, que demostró en el celo y gusto con que llevó la dirección de todos los trabajos efectuados con el sagrado recinto. Tampoco puedo ocultar la satisfacción que me producen las reparaciones y arreglos que se vienen efectuando en el Asilo, para su bien necesitado adecentamiento. Era una verdadera pena el estado en que se hallaban tanto el edificio en sí como sus contornos... obras éstas que se llevan a cabo al amparo del celo que, sin regateos, le viene dedicando el Ayuntamiento, a las generosas e importantes ayudas económicas que desde hace algún tiempo viene ofreciendo a la Junta de dicho Centro benéfico la Papelera Española, así como a las aportaciones y donativos de menor volumen que le hacen entidades y particulares, dignos del más cumplido elogio todos ellos...

—Finalmente, señor Los Santos, ¿tendría la bondad de dar mentalmente un repaso a los principales problemas y obras que la Villa tiene planteados o en desarrollo?

Y D. Juan, siempre amable y condescendiente con el inoportuno informador, va dando satisfacción a éste del modo que sigue:

—Es, también, confortador ver que, después de tanto tiempo, hayan dado comienzo las obras relativas a la terminación de las del encauzamiento del río Oyarzun...; que el proyecto de la construcción, por la Obra Sindical del Hogar, de 600 viviendas protegidas, en el poblado de Alaverga, está en su última fase, y que muy pronto darán comienzo las obras...; que ya es practicable la calle de M. de Zabaleta...; que no tardando mucho será una realidad la carretera de Zamalvide a las Agustinas...; que están en marcha las mejoras en

la conducción de aguas para el abastecimiento de la Villa...; que avanzan, también, las obras de ampliación de las oficinas municipales, etc. etc.

—Una última cuestión, señor Alcalde:

¿Podríamos decir algo del proyectado préstamo a largo plazo con el Banco de Crédito Local? ¿Cuál es la cantidad que se gestiona y en qué menesteres habrá de ser empleada?

—Sí, sí... Puede decir que las conversaciones para la realización de la operación proyectada están iniciadas; que el total de lo que se solicita se eleva, a 7 millones; y con este empréstito se emprenderían importantes mejoras que el pueblo reclama, entre ellas la construcción de un mercado y alhóndiga, la reconstrucción y ampliación del grupo escolar de Viteri, y el anticipo comprometido con el ministerio de Obras Públicas para la iniciación de las obras llamadas familiarmente "del río".

—Periodos de gran actividad municipal el presente y el que se avecina, ¿no? El trabajo que pesa sobre usted debe de ser considerable....

En nuestro interlocutor, que nos ataja, un característico gesto de sencillez, acompañado de un imperceptible mohín de los hombros, sinónimo de correcta indiferencia:

—Se trabaja; sí, se trabaja, y felicitémonos del resultado. Pero éste no podría ser tan satisfactorio si no hallara en mis compañeros de Corporación la diligente, desinteresada y eficaz cooperación que siempre he encontrado; y junto a ella, la autorizada y competente de los más altos funcionarios municipales, el secretario D. Miguel Peña y el interventor D. Florentino Carral, nuestros más inmediatos colaboradores en la, defensa y administración de los intereses del pueblo de Rentería.

El señor Los Santos hace ademán de levantarse, porque todos sus compañeros de la Permanente le esperan ya, y damos por terminado este reportaje, levantándonos a nuestra vez y estrechando su mano al tiempo que le decimos:

— Muchas gracias, señor Alcalde.

LUIS UREÑA

PASTELERIA PAQUI

Especialidad en tartas, Pasteles, Postres, Helados de Corte
"La Maravilla"

Viteri, 4

RENTERIA

CASA ARCELUS

Calzados y Mercería

Viteri n.º 7

RENTERIA

Tefno. 62-70

Gaspar Arcelus

Vinos y Licores
por Mayor y Menor



Sancho Enea, 16

RENTERIA

Tefno. 62-70

Real Compañía Asturiana de Minas

FABRICAS EN RENTERIA

ALBAYALDE en polvo y en pasta, químicamente puro
MINIO en polvo, químicamente puro (no se producen clases de inferior calidad)
LINGOTE de plomo refinado, extra-TUBOS y PLANCHAS de plomo
DEPOSITO de PLANCHAS de ZINC
y demás productos de la FABRICA DE LA COMPAÑIA DE AVILES (Asturias)

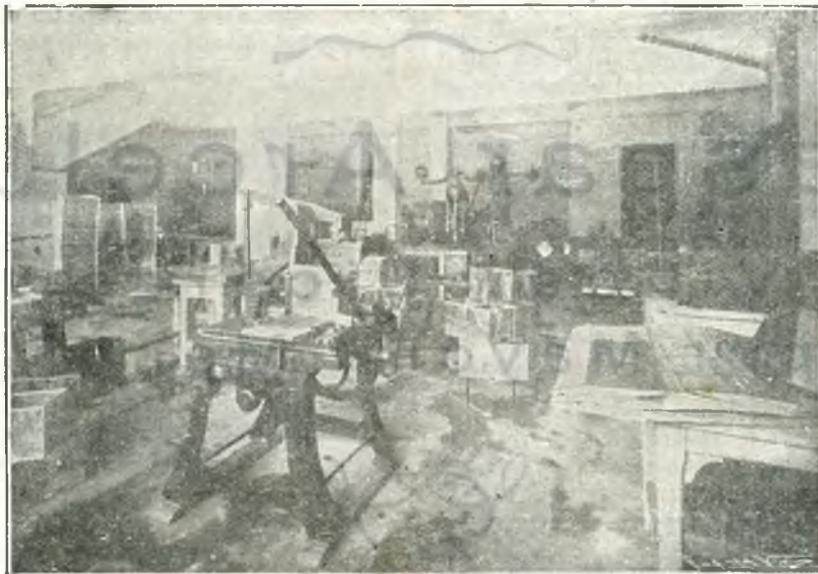


DEPOSITOS:
EN
Bilbao, Avilés, La Coruña, Valencia, Sevilla,
Barcelona y Madrid

TALLERES DE LINTERNERIA DE

DOMINGO ECHEVESTE

PINTURA
EMPAPELADO
Y
SOLDADURA
AUTOGENA



MATERIAL
SANITARIO
CRISTALERIA
PRONTITUD
Y ESMERO

Calle Viteri, 38 B. RENTERIA Telf. 62-01

UN NAUFRAGIO POR LAS BRUJAS

Por IGNACIO DE ARZAMENDI

La imaginación popular con sus desvaríos, creencias e ingenuidades retoña sobre la haz de ciertas personas y prácticas con una invariabilidad asombrosa de fondo.

Debe ser el eco necesario de un mundo misterioso, tintineando en el alma sencilla y crédula. Esa presencia de lo incógnito, ese anhelo, esa nostalgia pervive intermitente en sus epifanías. Mas se exterioriza con frecuencia en conventículos y aquelarea pandemoníacos.

En nuestro suelo, como en cualquier otro, brotaron algunos iluminados o pseudomísticos: los profetas de Mallavia, de Durango, de Vergara, de Mendata, etc.; más en el elemento femenino que en el fuerte. A éstas, caricaturizadas genialmente por la paleta shakesperiana en "Macbet", ridiculizó nuestro pueblo con el feísimo nombre de "sorgiñak", brujas.

Y no se crea que fueran seres inmateriales devueltos a la vida real por metempsicosis deformadora en su aspecto fisionómico y funcional con sus pelos, nariz y escoba voladora. Las consideradas por tales eran personajes de carne y hueso, con sus nombres y apellidos y, en suma, con sus heterodoxias y anormalidades.

Son célebres a este propósito los procesos y autos inquisitoriales de 1527 (Pamplona) contra los de Zugarramurdi, el de 1555 contra los brujos de Ceberio, y de 1618, en Logroño.

Corría el invierno de 1607. Un tremendo huracán azotaba el Cantábrico con toda su imponente majestad. ¡Ay de aquel que se aventurara o se dejara sorprender de las furias abismales! Creeríase que el mar sintió celos de las conquistas humanas y de las violaciones por éstas de sus secretos seculares.

Por eso se encrespó una vez más en el año 1607 e hizo numerosas víctimas en las familias guipuzcoanas.

Regresaba de Lisboa a Pasajes la escuadra de la provincia comandada por el donostiarra Oquendo. Con la vista divisaban ya las costas iluminadas del Ulía y punta de entrada a Pasajes. Pero para su desgracia. En una noche horrorosa cual la muerte, las enormes olas con sus crestas espumosas sembrando caballos desbocados o centauros alados, arrastraban a las naves en un juego de escalofriante dramatismo.

En vano intentaron anidarse en el abrigo pasaitarra. Porque las naves, desorbitadas y sin el timón quedaron vencidas y aniquiladas cual trofeo del triunfo marino.

Nada menos que 800 hombres ahogados, sin que se salvaran, a nado, más que 30 con don Antonio de Oquendo. Gupúzcoa sabe de estos duelos y desgracias repetidos a lo largo de su historia marítima con trágica frecuencia. Ese fué el hecho real que, sin embargo, a través de la imaginación popular, adquirió un relieve y proporción fantásticos. Por eso soñaron en sus desvaríos ver agruparse en torno de la escuadra invernante de Oquendo a grupos de lamíás o trasgos en macabra danza de lúbrido gozo como fautores y manipuladores de vientos, corrientes y tempestades.

Para unos, las brujas de la sierra Camarcos, y para otros, María Zozaya con una gavilla de rústicas y mentecatas cómplices tienen arte y parte en el desencadenamiento brutal de las energías controladas por la voluntad de Dios por encima del capricho u orgullo humano.

La verdad histórica, desnuda de tales elucubraciones, artífugios o médiums espiritistas, reúne en sí más que suficientes motivos de dramatismo: escenario sublime, catástrofe de naves y muerte de 800 guipuzcoanos y, por colofón al misterio de la leyenda, el ajusticiamiento en garrote vil de la visionaria María Zozaya, de Rentería.

SASTRERIA

HIJOS DE CLAVÉ

GRAN SURTIDO EN GENEROS
ULTIMAS NOVEDADES



Viteri, n.º 11

RENTERIA

Telf. 63-20

LA IGLESIA DE RENTERIA, PESCADORA DE ALTURA

Por M. Ciriquiáin-Gaiztarro

En la historia de los pueblos del litoral son muy frecuentes las relaciones entre la Iglesia y el mar. Quien más quien menos, casi todas las parroquias costeras han tenido en el tiempo una imposición o tributo sobre la pesca. Muchos de los altares ante los que hoy imploran el auxilio divino las mujeres y las hijas de los marineros, y las torres que con sus campanas llaman al vecindario a los sagrados oficios, se han levantado con el importe de unas partidas en los beneficios obtenidos por las lanchas pesqueras.

Lo que no es tan frecuente, el que la misma iglesia sea pescadora, patrona de pesca, para decirlo con más propiedad. Pero hay un caso que sepamos: la iglesia parroquial de Rentería. Nos lo cuentan con su indiscutible autoridad don Serapio Múgica y don Fausto Arocena, en su «Reseña histórica de la villa», y a ella nos remitimos gustosos. Resulta que poseía nada menos que tres lanchas de altura; «alas» las denominan los viejos papeles de la Junta de fábrica: la «Asunción», la «Magdalena» y la «Santa Clara», y varios «batelicos pequeños». Las tenía ya en el año 1798, y en el año 1884 aun continuaba en su empresa marinera, aunque hubiera reducido considerablemente la flota. Los motivos que tuvo la iglesia renteriana para hacerse a la mar, son muy curiosos. Por lo visto, la juventud, en aquella época, ganduleaba bastante; quizá no había trabajo para todos en el pueblo. Sin embargo, la parroquia pensaba que trabajando estarían mejor. Fué la suya una preocupación de padre que acaba poniendo una tienda al hijo ocioso. Pero aun había más: sin trabajo en la villa, los mozos emigraban y, lo que era peor, lo hacían como polizones. Esto no era serio y había que evitarlo; una parroquia está en el deber de cuidar de los feligreses, y de las feligresas también, pues aunque don Serapio y Arocena no lo digan, deduzco yo que, al marcharse ellos, quedarían solteras ellas. Este sería, a no dudar, otro motivo de preocupación; las solteras han dado siempre mu-

chos quebraderos de cabeza a los párrocos. Y el celoso cura de Rentería andaría revuelto con tanto y tan serio motivo de inquietud. Consultaría con unos y con otros hasta que al fin alguno le sugeriría la idea:

—¿Por qué no compra su mercé unas lanchas?

El buen sacerdote se quitaría el bonete y le daría vueltas en las manos. «Una lancha; ¡menudo problema!», pensaría alarmado cuando paseaba en la sacristía con el breviario bajo el brazo. Y era problema, ¡quién lo duda! Pero los mozos ociosos, las emigraciones abundantes y las chicas solteras, también lo son, «y graves, muy graves», se diría para su gobierno.

Hasta que un día se decidió: compraría las lanchas; después de todo, así daría trabajo a los jóvenes, evitaría que se marcharan del pueblo y conseguiría que no quedasen demasiadas «voluntarias» para vestir altares. Además, y puesto que las lanchas habían de ser suyas, podría dar gratuitamente pesca a los pobres. El problema era completo. Hecho.

Pero todavía le quedaba al celoso párroco una preocupación, porque ¿y si compradas las lanchas se le iban los mozos a otras embarcaciones, dejándole solo? He aquí otro problema que convenía atacar a tiempo. Pero, gracias a Dios, este problema es de los que se arreglan con un reglamento, y el buen señor hizo la ordenanza de la hermandad en la que disponía que la parroquia no obtendría, en su calidad de propietaria de lanchas y chalupas, más parte en los beneficios que los que llevaran los demás; pero... «que ningún natural de la villa o avendado en ella, que ejercitase la ocupación de pescador, pudiese abandonar las lanchas de la parroquia para pescar en las de otro pueblo, a no ser por ascender a maestre» o ir a la Armada o en viajes de Indias.

Y así fué como la parroquia de Rentería, después de atados todos los cabos, se hizo a la mar.

SIMILCUERO, S. A.

RENERIA (Guipúzcoa)

FABRICA y OFICINAS:
AVENIDA DE NAVARRA, 44
TELEGRAMAS: SIMILCUERO
TELEFONO 6119

FABRICA DE
CUERO ARTIFICIAL
GUTAPERCHA,
MOLESQUINA
PEGAMOID, Etc.

Ignacio Tabuyo, el desaparecido barítono renteriano

Se nos fué, definitivamente, en 1947. Con sus ochenta años bien cumplidos, todavía se atrevía durante los veranos, a pasear por las calles donostiarras su pasada arrogancia de domador de éxitos. Y hasia a hacer alguna escapadita a su pueblo natal....

Todos conocíamos sus triunfos pretéritos y su proverbial campechanía. Pero aunque nó alcanzáramos personalmente sus glorias artísticas con Gayarre, con Bonci, con Tamagno, con Caruso, con Viñas, con la Pacini, la Tetracini, etc, etc.. sí hemos de recordarle porque disfrutamos de su



D. Ignacio Tabuyo

trato y su amistad durante cerca de veinte años.

En ese tiempo bien pudimos apreciar sus prendas de buen "gizon" con las que siempre hizo honor a su cuna vasca. Y aunque tantos años estuvo ausente de ella, nunca olvidó a su Rentería queridísima, para la que era su primera visita al siguiente día de su llegada a Donosti todos los estíos.

También quería mucho a San Sebastián, donde había vivido y donde se educó de muchacho. Todos los cursos los hacía de medio pensionista en el colegio de los Jesuitas. Solía vérselo mucho de mocito, con su tío, Ignacio Tabuyo también, padre de Marino - inolvidable alcalde donostiarrá - y organizador de toda clase de comparsas en la capital de la provincia.

Solía contar con su peculiar gracejo: -Únicamente la paciencia de mi santa madre pudo aguantarme. Había terminado todos mis estudios de arquitecto, faltándome sólo la reválida, cuando

un día la sorprendí bruscamente con que quería dedicarme al teatro.

Poco después debutaba en el Real, con Gayarre, creemos que cantando "Lohengrin".

El glorioso roncalés y nuestro Tabuyo fueron tan buenos amigos, que su amistad sólo la cortó la muerte....

Fué el gran barítono renteriano quién estrenó "Otelo" en España, con Tamagno y la Tetracini

Y después de muchos años de triunfo en la escena, ocupó la cátedra de canto en el Conservatorio, siendo el amo en el arte del saber decir.

Más tarde montó una academia particular en Madrid, que estuvp a punio de trasladar a San Sebastián, porque "aquí - decía - hay una mina de voces, cuya calidad es de 18 quilates".

Marcos Redondo no ha olvidado jamás a su profesor, el renteriano Ignacio Tabuyo.

Terminaremos estas líneas - ¡bien pobre homenaje a la memoria del excelente artista y buen amigo! - refiriendo, entre otras cien mil para las que carecemos de espacio, una anécdota suya.

Sería Agosto del 35. Como todas las mañanas, nos reunimos aquélla en el desaparecido café donostiarrá "Viena Kutz", junto a Casa Díaz, donde el maestro distraía sus ocios en una amigable compañía cada vez más reducida por imperativo del tiempo que todo lo acaba....

El camarero, luego de servirnos la habitual consumición, se dirigió a Tabuyo diciéndole:

— Don Ignacio, tengo un hijo de una gran voz y que canta muy bien. Me gustaría que usted lo oyese y me diera su autorizada opinión sobre las posibilidades artísticas del chico.

— Encantado - le contestó el cantante famoso; tráemelo cuando quieras, y se le oirá. Pero.. ¿qué voz tiene? ¿Tenor, barítono, bajo?....

— Yo no lo sé apreciar, maestro; porque lo mismo se atreve con "Luisa Fernanda" como con "La Dolorosa" o "Katiuska". Ahora, que lo hace muy bien....

— ¿Qué edad tiene?

— Seis años.

— Bueno. Pues... que venga dentro de quince años, y entonces podremos emitir un juicio justo.

Telesforo Zapirain

CONTRATISTA

ALMACEN DE MATERIALES DE
CONSTRUCCION

Francisco Gazcue, 1
Teléfs. 61-84 y 62-54

RENTERIA

Movimiento demográfico

Rentería tiene 12.846 habitantes de hecho

Estos han aumentado, de 1945 a la fecha, en más de 2.000.-

Natalicios, bodas y fallecimientos de los últimos cinco años

Reputamos interesante dedicar unas líneas al movimiento demográfico de nuestra villa, cuyo reciente censo de población arroja 12.846 habitantes de hecho y 12.837 de derecho.

Rentería, uno de los pueblos guipuzcoanos de mayor inmigración en los últimos años, tenía, el 31 de Diciembre de 1945, 10.800 habitantes de hecho y 10.300 de derecho, aproximadamente. En cinco años, pues, ha visto aumentada su población en más de 2.000 habitantes.

Desde 1946, los bautismos efectuados en la villa, sucesivamente, han sido:

1946.....	271
1947.....	251
1948.....	323
1949.....	297
1950.....	268

Y en lo que va de año, ceñido nuestro cálculo al 12 de Julio, inclusive, los bautizos han sido 156. Dato éste que permite suponer que 1951 será uno de los años de más natalidad en Rentería desde 1946, rondando la cifra de 1948.

He aquí los matrimonios registrados en la villa durante el mismo lustro:

1946.....	63
1947.....	79
1948.....	79
1949.....	72
1950.....	62

Los efectuados hasta el 12 de Julio de 1951 son 31.

Estas cifras se refieren exclusivamente a las ceremonias nupciales celebradas en nuestra parroquia y que, por lo tanto, estarán algo por bajo de las efectivas, dado que algunos renterianos suelen tener el capricho de casarse en Lezo.

De todos modos, los casamientos de este año no parece que serán menos que durante el pasado.

La relación de fallecimientos acaecidos en nuestro término municipal en idéntico periodo, es como sigue:

1946.....	122
1947.....	111
1948.....	145
1949.....	123
1950.....	123

Los registrados durante el año en curso, en el primer semestre y los 12 primeros días de Julio suponen 69, cifra base que permite atribuir a 1951 una mortalidad muy aproximada a la de 1948, que fué la más elevada del quinquenio de referencia.

Los presentes datos nos han sido amablemente facilitados por el virtuoso párroco de nuestra villa, D. Roberto de Aguirre, a quien nos complacemos en testimoniar públicamente nuestro sincero reconocimiento.

SALON VICTORIA PROPIETARIO: *Félix Rodríguez*

RENTERIA - TELEFONO 61-30

Por sus selectos programas

Por su excelente sonoridad

Por su espléndida proyección

Por su cuidada calefacción

Por su deliciosa temperatura en la época de calor

ES EL LOCAL PREFERIDO

TODO EL VERANO, esmeradísimos programas dobles, sábados y domingos

Extraordinario e interesante programa para la próxima temporada.

Trayectoria secular de lo heroico

La fisonomía de los pueblos, su peso en la colectividad nacional, su indiosincrasia e, incluso, su aspecto físico, guardan íntima relación con la figura de sus hombres representativos. Así, Rentería tiene bien perfilado su corte industrial y heroico a lo largode los siglos. De lo primero hablaban antaño sus astilleros, de importancia increíble para el profano que hoy ve desembocar la trayectoria creadora que aquellos iniciaron en la formidable amalgama de nuestra variedad industrial, pese a que ya no se construya en nuestro pueblo ni el más humilde batel. De lo segundo queda fé en los grandes capitanes que combatieron en todos los mares del globo.

Este último aspecto es el que vamos a considerar. Cualquier turista que se adentre en nuestras viejas calles, al ver los escudos estampados en piedra, los muros carcomidos de esas verdaderas casas-fortalezas de calle arriba... se hace idea de un pueblo que tuvo guerreros en la época aquella an que luchar era cosa de caballeros,

Sin embargo, nuestros antepasados fueron algo más que simples caballeros [fueron marinos]. Es triste que ahora seamos una villa "de tierra



El capitán Machino de Rentería
(Dibujo de V. Cobreros Uranga.)

adentro". Cuando Rentería se asomaba a una ría digna de ese nombre y las galeazas llegaban, incluso, a Pontica - ¡quién lo diría! - Rentería vivía del mar y para el mar, y sus hombres trazaban en el mar sus periplos heroicos.

¿Nombres? ¡Para qué! A quien le interesen, fácil le será proveerse de una nutrida lista que se inicia en los albores de nuestra historia y se mantiene hasta hoy. Pero la aureola mágica de la gloria la tuvieron nuestros mayores en el Siglo

de Oro. Machín de la Rentería es un prototipo de aquellos héroes. Juanes de Amasa, uno cualquiera que un día....

* * *

El sol brillaba, reverberando fuertemente en las azules aguas mediterráneas. La brisa a muy duras penas lograba henchir las velas de dos bergantines cuya tajamar cortaba las ondas leves con suavidad de beso....



Escudo del bravo marino Machín o Machino de Rentería, que todavía puede verse en la fachada de su casa solariega, en la calle Capitanenea.

Allá a estribor, amenaza perpetua a todo navío con pendón cristiano, la costa africana guardaba sus ensenadas traidoras en ligera brumilla. Se adivinaban ojos sarracenos oteando, ansiosos, desde sus negros cantiles....

Uno de los bergantines, más ligero, comenzaba a maniobrar para aproar hacia Orán, ya a la vista donde ondeaba la imperial enseña de Carlos V. Desde el puente del segundo barco, su capitán vigiló la maniobra. Estaba lejos para poder apreciarla debidamente; pero, adivinándola,

maldijo cordialmente a su colega por abandonar la distancia prudencial, tanto entre las naves como de la costa, que dictaba el buen seso en aquellas aguas infectas de piratas

Todo parecía tranquilo, empero, y el capitán suspiró. No en vano llevaba 11.000 ducados de oro y cien soldados a la recién conquistada plaza, lo cual suponía una buena presa para el infiel.

Repentinamente algo llamó su atención. Cuatro fustas surgieron entre la brumilla costera cayendo sobre el bergantín delantero. Cogido de sorpresa, presentó desorganizada resistencia, y a poco ondeaba en él la enseña verde con luna de plata. Pero este "poco" bastó para que, pese a su lento andar, el otro navío se acercase lo suficiente para poner en juego su artillería. Las fustas, abandonando el bergantín en manos de una tripulación de presa, volvieron sobre su nuevo antagonista. Su táctica era simple: estribaba en acercarse lo suficiente para, asaltando la embarcación adversaria, abrumar a sus tripulantes con la superioridad de su número.

Mas ahora se las veían con "uno cualquiera" de los capitanes renterianos, juanes de Amasa. Antes de que pudieran acercarse lo suficiente,

una de las fustas fué a pique, flagelada por cierta andanada, y otra escoraba lamentablemente. Las otras dos pudieron acercarse lo suficiente para intentar el asalto; pero no sabía bien con quién se las habían. Pronto diezmaías sus tripulaciones, corrieron a refugiarse en la costa, y el capitán renteriano, tras recuperar el navío perdido y apresar la malparada fusta, entró lleno de gloria en Orán.

* * *

Y así, ¿cuántas hazañas en el mar...? Rentería, pueblo postinero y un tanto frívolo, siempre ha sabido mantenerse a la altura de su heroica tradición, tradición que manda con el espíritu de aquel otro renteriano, Domingo de Irizar, el cual mortalmente herido por siete arcabuzazos, sonriendo musitó: "Prefiero estos siete arcabuzazos a todo el oro del corsario...."

No desmerecen, no, de sus hombres preféritos esas viejas casas con pétreos blasones que nos contemplan, altivas, y dan, entre fábricas y talleres, la fisonomía franca de un pueblo que sabe crear y.... luchar.

M. ARACAMA

Viuda de Antonio Arruabarrena

Servicio de Transportes dentro
y fuera de la provincia

Servicio de Camionetas - Volquetes

Magdalena, 42 - 1.º

RENTERIA

Teléfono 61-71

RICARDO GONZALEZ

MECANICO

Construcción de toda clase de Moldes y Matrices Cortantes
para Etiquetas, Cajas Plegables, Cartonajes, etc.

V. ELICEGUI, 3

RENTERIA

El pianista renteriano Félix Lavilla



Acabado el servicio militar, se dispone a emprender la carrera de concertista

Primer premio de "virtuosismo", por unanimidad, en el Conservatorio Nacional.- Madrid... París... Italia... le aguardan.- Preferencia por la música española.- También compositor, y una zarzuela en dos actos casi terminada.

Dos días después de acabar brillantemente - primer premio por unanimidad del Jurado - sus estudios de "virtuosismo" en el Conservatorio de Madrid, con José Cubiles, entraba en el cuartel, a fin de cumplir sus deberes militares, el excelente pianista renteriano Félix Lavilla.

El "virtuosismo" es una especie de Doctorado que sigue en los Conservatorios de las capitales de las naciones más artísticamente calificadas del mundo, y entre ellas Madrid, a fin de dejar a los alumnos privilegiadamente capacitados en ese punto de aptitud y dominio que distingue a los buenos concertistas y a los buenos profesores de piano.

Advirtamos que para poder cursar al "virtuosismo" es preciso, haber obtenido el primer premio de fin de carrera en un Conservatorio de provincias.

Félix Lavilla - cuyos sucesivos maestros en el arte fueron su propio padre, D. Julián, y D. José María Iraola - acabó el "virtuosismo", con la máxima calificación, el 28 de Junio de 1948, previa la unánime conformidad del severo y competentísimo Tribunal, que componían el Padre Otaño (director del Conservatorio) y los profesores Fúster, García de La Parra, Cubiles, Javier Alfonso y Conrado del Campo.

Como queda consignado, dos días más tarde vestía el uniforme de soldado de España, permaneciendo en el Ejército hasta el 3 de Julio último, fecha de su licenciamiento. Y el joven Lavilla (23 años cumplidos el 11 del mes pasado) se encuentra de nuevo junto a sus padres, en Rentería, decidido a proseguir su victoriosa trayectoria artística.

Al día siguiente de su último éxito como eje-

LABORATORIO RADIOTECNICO



Marca Registrada

TALLERES ESPECIALIZADOS EN RADIO CINE

Reparaciones - Instalaciones - Rebobinados

Modernización de Receptores

Corta - PESQUERA

VENTAS "TELEFUNKEN"

(Concesionario Comarcal)

DIVERSAS MÁRCAS - TOTAL GARANTIA

Larga Experiencia Técnica

GRAMOLAS - ALTAVOCES

Ferial, 3

RENTERIA

ALMACEN DE COLONIALES



Ramón Múgica Lecuona



SANTA MARIA, 11

Teléfono 60-57 RENTERIA

cutante - nos referimos al concierto dado en el teatro donostiarra del Príncipe, en colaboración con María Paz Urbieja - sostuvimos con él una breve charla con destino a nuestra revista.

— ¿Satisfecho del resultado artístico de esta actuación?

— Muy satisfecho.

— ¿Algún otro concierto en perspectiva?

— De momento, no. El 24 de Junio debía haber actuado en Segovia, con Asiain. Pero no fué posible. Asiain actuó él solo.

— ¿Qué prefieres? ¿Actuar individualmente o acompañar?

— También me gusta mucho acompañar.

— ¿Cuál es tu música preferida?

— La española.

— Y dentro de ella, ¿qué compositores?

— Turina, Granados, Albéniz y Falla.

— En el examen de "virtuosismo", ¿fuiste tú el único primer premio?

— Fuimos dos: una señorita gallega, de La Coruña, y yo. Pero el de ella fué otorgado por mayoría, y el mío por unanimidad.

El recuerdo de aquel triunfo, memorable por lo que significa de consagración profesional, no enfatua ni engríe al renteriano Lavilla, que sigue conservando en su añinado semblante una ce mueca de sencillez y modestia auténticas.

— ¿Qué planes tienes?

— Pues... dedicarme decididamente al concierto y a las clases.

— ¿Estarás mucho tiempo en tu pueblo?

— Pienso irme a Madrid. Y acaso, luego, a París, a Italia....

— ¿Qué fué de tus pinitos de compositor?

— Tan tiesitos los pobres....

— Me han hablado de una zarzuela....

— Es verdad. Se llama "Paiku, el tremendo", sobre un estupendo libro de sabor vasco y carácter predominantemente humorístico, del ilustre pintor renteriano D. Vicente Cobreros Uranga.

— ¿Actos?

— Dos.

— ¿Muy avanzada la labor?

— A ver si la acabo este verano, antes de irme.

— Y... ¿algo más como compositor?

— ¡Bah! Algunos coros para nuestra querida parroquia, algunas cancioncitas vascas, con letra de Javier Olascoaga; un "chotis" sin título que se hizo popular en los organillos de Madrid...

— Por algo se empieza....

Lavilla sonrío, con esa perpleja timidez propia de los chicos a quienes se sorprende haciendo algo de lo que no les considerábamos capaces.

— En el terreno particular ¿qué gustos y qué aficiones tiene el pianista Félix Lavilla?

— El teatro, y dentro de él la comedia; me gusta el baile, la lectura; de los espectáculos deportivos, el fútbol....

— Me han dicho que tienes novia; ¿es verdad?

El joven pianista deja de sonreír; y mirándonos, como si esperase de nosotros una reprimenda, mueve levemente la cabeza al tiempo que dice:

— Sí....

— Me alegro, muchacho. Una mujer es algo imprescindible - por el triple papel de madre, de hermana y de musa que le está asignado - en la vida de un joven artista como tú, con apetencias legítimas de gloria y de porvenir. Que tengas mucha suerte con ella.

— Gracias....

CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE GUIPUZCOA

Creada y garantizada por la Excma. Diputación

SUCURSAL EN RENTERIA

Fundada el año 1896

Calle de Viteri, 15, bajo

Teléfono 61-22

OPERACIONES PRINCIPALES

AHORRO.- Infantil y Obrero, 3^o/_o - Libretas a Plazo: 1 año, 3^o/_o; seis meses, 2,50^o/_o - Libretas a la vista, 2^o/_o - Ahorro para el Deporte - Servicio de huchas - Libretas indistintas - A Sociedades - A nacidos.

CREDITOS Y PRESTAMOS.- Para comprar caseríos, 3^o/_o - Para obras de colonización - Con garantía personal, de Valores y Libretas a Plazo, del 3 al 5,25^o/_o - Con garantía hipotecaria rústica y urbana, 4,50 y 5^o/_o - A Ayuntamientos y Corporaciones.

CUENTAS CORRIENTES Y VALORES.- Cuentas corrientes al 1^o/_o - Compra-venta, suscripción y depósito de Valores.- Abono en cuenta de cupones y dividendos - Efectos al cobro - Domiciliación de Letras - Compensación bancaria.

Pensiones de Vejez - Rentas inmediatas - Dotes infantiles - Seguros Sociales - Montepío laborales - Giro Mutuo provincial - Intercambio de libretas entre Cajas de Ahorros - Cuentas de contribuyentes.

Luis Echeveste, «Luisín», jugador del «Santander»

Charla al minuto con nuestro joven y rubio paisano, que se debe al profesionalismo y no tiene novia.

Luis Echeveste —Luisín, en el mundillo futbolístico— pasa las vacaciones veraniegas en su «txoko» renteriano, con su familia.

Aprovechando esta circunstancia, le invitamos hace unos días a hacer algunas manifestaciones para nuestros lectores.

Pero todos conocen a Luisín en el pueblo. Por ello no les sorprenderá les digamos que el muchacho, poco hablador de por sí, comenzó por mostrar una prudente reserva ante el periodista, cuyas verdaderas intenciones ignoraba.

La feliz intervención de un amigo de ambos



suavizó los recelos del excelente jugador renteriano, que acabó por acceder a sentarse frente a nosotros para sostener la pequeña conversación objeto del presente reportaje.

Echeveste —antiguo «equipier» del once playero «Unión Chiki», del «C. D. Touring» y del «Tolosa», sucesivamente— figura en la actualidad en el «Santander», equipo puntero de la Primera División de Liga.

Nuestro diálogo para el público tenía, por lo tanto, que comenzar así:

— ¿Te «prueban» aquellos aires?

— ¡Ya lo creo!

— Entonces ¿Satisfecho?

— Mucho.

— ¿Cómo fué tu salto a la capital montañesa?

— Casi no lo sé. Algún «observador» me «echó el ojo» y me enviaron un emisario: podría interesarles. Una condición: querían probarme en el mismo campo del Sardinero. No tuve inconveniente.

— ¿Cuál fué la prueba?

— Me alinearon en un partido amistoso contra el equipo inglés «Fulhan», de extremo izquierdo.

— Qué pasó en aquel encuentro?

— Lo perdimos, por 3-0.

— Y ¿tú?

— Les debí de gustar, porque nada más acabarse el partido me invitaron a firmar la ficha.

— ¿Para cuánto tiempo?

— Cuatro años.

— ¿Cuántos llevas ya?

— Dos temporadas. Durante la primera, el «Santander» estaba en Segunda División; en la siguiente ascendimos.

— ¿Cuánto te dieron por la firmita?

Luisín simula no oírnos, y mira el reloj.

— ¿Prisa?

— Un poco. Pero no importa.

— En ese caso, dime: de los equipos de Primera División, ¿cuál es el que más te ha gustado?

— El «Atlético», de Madrid. También el «Sevilla» es muy bueno.

— Y ¿la Real Sociedad?

— Este año estaba muy bien. Jugué contra ella el segundo partido de la Liga y los dos de Copa.

— ¿Qué jugador realista te pareció el mejor?

— Todos, todos jugaron muy bien

— Como que os eliminaron

— Así es

— ¿Qué impresión te causó el debut en Primera División?

— Una emoción desconcertante, como si jugase uno menos que los otros. Pero, no

— Y ¿jugar contra la Real, equipo de tu

propia provincia?

- Empecé muy nervioso; luego, ya.....
- Cuando acabé tu compromiso con el «Santander», ¿qué vas a hacer?

Tampoco parece oírnos y hemos de repetir la pregunta. Luisín, tras pensarlo un poco, dice:

- No lo sé..... Allí estoy encantado: me tratan muy bien.....
- ¿Renovarás la ficha?
- Si nos ponemos de acuerdo, ¿por qué, no?
- De no estar en el «Santander», ¿con qué otro equipo te gustaría jugar?
- Con el que me ofrezca mejores condiciones.
- Y..... ¿con la Real?
- ¿Por qué, no? Pero yo soy un jugador profesional y me debo al profesionalismo.
- Es lógico. ¿Practicarías algún otro deporte?

- Juego un poco a la pelota.....
- ¿Tienes novia, en Rentería?
- No.
- Y..... ¿en Santander?
- Tampoco. No me interesa por ahora.
- ¿Estarás mucho tiempo en tu pueblo?
- Poco, muy poco. Tengo permiso sólo hasta el día 19; pero voy a ver si me dejan pasar aquí las Magdalenas.....

* * *

Tal nos dijo días pasados Luis Echeveste —Luisín en el mundillo futbolístico— cuyos 23 años, pujantes, metódicos y discretos, son la más segura garantía de un brillantísimo porvenir en el deporte del balón redondo.

D. MEDIO CAMPO



LE GAR

TALLERES MECANICOS

TELEFONO 62-72 CALLE VITERI, 45

— RENTERIA —

REPARACION DE COCHES
ELECTRICIDAD DEL AUTOMOVIL

ALMACEN DE PATATAS Y COLONIALES MARIANO BARRON



ALMACEN N.º 1

Despacho Central y Oficinas

VITERI, 40

TELEFONO 60-39

ALMACEN N.º 2

Capitán Juan de Olazábal, 3

RENERIA



Galletas Pakers
C.D.A.
RENTERIA

COMPANIA DE PRODUCTOS ALIMENTICIOS S.A.

●

**GALLETAS
CAMELOS
TURRONES
PRODUCTOS C. D. A.**

●

RESERVADO

FABRICA DE MUEBLES
DE ESTILO ANTIGUO Y MODERNO

José Lasa

Calle Viteri, 47

RENTERIA

BICICLETAS - Venta - Reparación - Alquiler
Relojeria - Máquinas de Coser - Escopetas - Accesorios
y Artículos de Pesca

Casa Susperregui

AL CONTADO Y A PLAZOS

Viteri, 35

RENTERIA

Tel. 61-69

ALMACEN DE PATATAS

Frutas - Jabón - Conservas - Ultramarinos
y Coloniales

RAMON PEREZ

Importador de Coloniales en General n.º 687

Viteri, 10

Teléfonos: Almacén 60-25
Particular 62-68

RENTERIA

Fábrica de Alpargatas

HIJO DE

Bonifacio Ecenarro

Gran surtido en calzados de todas clases.
Medias y Calcetines.

VENTA AL POR MAYOR Y MENOR

Teléfono 60-70

RENTERIA

Chatarrería MACHI y C.^{IA} S. L.

COMPRA DE TODA CLASE
DE CHATARRA

Avd. de Navarra, 75

RENTERIA

BAZAR URDABURU

BISUTERIA - CRISTAL - LOZA
ARTICULOS PARA REGALO

VITERI, 9

RENTERIA

argón

SUMINISTROS INDUSTRIALES

SUCURSAL:
SAN SEBASTIAN
Paseo Colón, 23 - Tel. 11713

CASA CENTRAL:
RENTERIA
Alfonso XI, 9 - Tel. 6262

PASTELERIA

Hnos. de Paula

Viteri, 3 bajo

RENTERIA

El mejor recuerdo de las fiestas lo con-
servarán haciéndose una foto familiar en

EUGENIO FIGURSKI

FOTOGRAFO

Viteri, 28

RENTERIA

Tel. 60-94

SASTRERIA DE LUJO

PAULINO GARCIA

GENEROS NACIONALES
CONFECCIONES ESMERADAS

Viteri, 14

RENTERIA

Juan Etcheto Iriberrí

INGENIERO - CONSTRUCTOR MECANICO

MAQUINAS - HERRAMIENTAS

Teléf. 6.299

RENTERIA

HIGINIO LOPEZ

ZAPATERIA

REPARACION Y TRABAJOS SOBRE MEDIDA
EN CUERO Y GOMA

Magdalena, 12

RENTERIA

Página de Belleza Renterianas

(Piropos rimados, por "Femi")



M.ª JESUS BAILO

Eres bonita y graciosa,
cual temprana primavera;
y en tu risueña sonrisa
hay un romántico encanto
que a todo el mundo embelesa.



M.ª CRUZ ADURIZ

Tu fresca sonrisa miro
fragante como una flor,
y sus encantos admiro;
pues... ¿quién no queda prendido
ante su dulce expresión?



CONCHITA MATEO

Figura de porcelana,
muñequita de marfil,
que la existencia engalana
cual la luz de la mañana
de un amanecer de Abril...

Página de Belleza Renterianas

(Piropos rimados, por "Femi")



MERCEDES OCHOA

Es arrogante y altiva,
y hay un poder en sus ojos
que al más valiente cautiva...
contemplándola de lejos,
pues su mirar le intimida.



FEMÍ ARRILAGA



PEPITA OTAOLA

En tu rostro, bella mujer,
hablan tus ojos serenos
de algún oculto querer;
¿serán tan bellos tus sueños
que rivalicen con él?



M.ª LUISA ARRILAGA

Te rinden culto las flores
al contemprar tu hermosura;
y quien no supo de amores
nunca vió en otra figura
unidos tantos primores.

Niños guapos de Rentería



EMILIANO OCHOA LOPEZ
(20 meses)



MARIA ARANZAZU MINER IBARRECHE



M.ª BEGOÑA BENGOCHEA SANZ



Los primitos
RAMONCHO ECENARRO Y MARI MERCHE PEREZ



FRANCISCO JAVIER Y JOSE ANGEL TABERNA GARCIA
(2 y 4 años)

Niños guapos de Rentería



MARIA JOSEFA Y FERMIN GARCIA ADURIZ



GERMAN MARIA GOICOECHEA ACHA



MARIA DEL CORO FRAILE IRIARTE
(5 años)



JOSE IGNACIO IRASTORZA GARCIA



MANOLI MUGICA ZABALA
(11 meses)

Sabino Olascoaga, con el «Xey»

UNA TRIUNFAL EXCURSION QUE VA DURANDO YA CINCO AÑOS

De Buenos Aires a Nueva York, pasando por Chile, Perú, Uruguay, México, Puerto Rico y Cuba, en cuya capital se ha casado el cantante renteriano con una bella cubanita.

El 4 de Abril de 1946 —tres meses y medio antes de que viese las calles de la Villa el n.º 24 de la revista RENTERIA, inmediato precedente del que tienes en estos momentos en tus manos, lector queridísimo— salía el «Xey» para América; y formando parte de él, nuestro querido paisano y amigo Sabino Olascoaga.

¿Qué fué del «Xey» —y de Sabino Olascoaga, por lo tanto— desde entonces?

Os lo vamos a decir, a grandes rasgos.

Desembarcó en la Argentina, donde había de iniciar una larga jira por tierras del Nuevo Mundo; tan larga, que todavía continúa.

Después de actuar en las principales capitales de aquella República, pasó el «Xey» a las de Chile, Perú y Uruguay, donde dió a conocer, con el mismo lisonjero éxito a que estaba acostumbrado hasta entonces, las abundantes canciones del riquísimo «folklore» español.

Saltaron más tarde a México; y fué en aquella nación donde más prolongaron su estancia, actuando en teatros, salas de noche y emisoras de radio.

Allí, en fin —tal fué el buen pie con que entraron— impresionaron infinidad de discos y tuvieron intervención en numerosas películas de la Casa «Pareda Films». He aquí los principales títulos: «Nuestras vidas», con la artista mexicana María Antonieta Pons; «La mujer que yo amé» y «La reina del mambo».

Hace unos meses decidió el «Xey» optar al Premio «Garnica Ascensio», instituido para el más popular de los conjuntos vocales, en lucha con los más acreditados de la América española. Este premio

suele otorgarse previa votación pública. Y el triunfo del conjunto vasco fué verdaderamente resonante, puesto que el plebiscito arrojó el siguiente resultado:

Los Xey 421.992 sufragios.

Los Panchos 59.209 »

Los 4 Castilla 56.460 »

Otros —como «Los Diamantes» y «Conjunto Rivera»-- lograron votaciones mucho más reducida.

El «Xey» ha recibido, entre otros galardones, la Medalla de Caridad y Gratitud por su intervención desinteresada en festivales celebrados en Hospitales y otros Centros benéficos.

Desde México, nuestros amigos y paisanos continuaron su jira triunfal por Puerto Rico y Cuba. Y durante su breve permanencia en La Habana hubieron de actuar sin interrupción en el teatro Astral, en el Club Montmartre y en la emisora de radio C. M. Q. cuya modalidad televisora inauguraron.

Para Sabino Olascoaga, la estancia del «Xey» en La Habana será doble y gratísimamente memorable, porque en dicha capital contrajo matrimonio con la bellísima señorita, de Santiago de Cuba, Olga Fernández Badué, empleada en la Embajada de Cuba en México.

Y así, con un nombre más en el pasaporte colectivo del «Xey» —D.^a Olga Fernández Badué de Olascoaga— los cantores vascos han salido últimamente rumbo a Los Angeles (California), de donde, tras brevísima actuación, piensan continuar su triunfal excursión, hacia Nueva York.



Olascoaga, Arrasate, Lahuerta y Gracia, en una escena de la película «NUESTRAS VIDAS».

Detrás, con la acordeón, Yanci,

PROGRAMA DE FESTEJOS

con los cuales el Ilustre Ayuntamiento de la Villa de Rentería, trata de honrar a su Patrona

SANTA MARIA MAGDALENA

con motivo de su Festividad, los días 21, 22, 23, 24 y 25 de Julio de 1951.

Día 21 - Sábado

A las siete de la tarde.—La Banda Municipal de Chistularis, precedida por los gigantes y cabezudos y la notable Banda de Música de Cultura Musical, recorrerán las principales vías de la Villa, anunciando al vecindario el principio de las fiestas entre alegre volteo de campanas y disparos de cohetes y chupinazos.

A las siete y media.—Comenzarán las Solemnes Visperas de la Santa en su Basílica y a continuación

A las 8.—SOLEMNE SALVE, con asistencia de las Autoridades, en cuerpo de comunidad.

A las diez.—Grandioso Concierto Músico-Vocal, interviniendo en la primera parte el magnífico y notable Orfeón Schola Cantorum compuesto de 110 voces, que cantará las siguientes canciones populares:

- | | |
|---------------------------|--------------|
| 1.º Iru-Txito | P. Donosti |
| 2.º Ama Beguirazazu | Zubizarreta |
| 3.º Sagarraren | Sagastizabal |
| 4.º Kalez-kale | Sorozábal |

En la segunda parte actuará el mismo Orfeón acompañado de la Brillante y Laureada Banda de Música de la Asociación Cultural Musical Renteriana con arreglo al siguiente programa:

- | | |
|---------------------------------|------------|
| 1.º Errenderiko-zortzikoa | J. Urteaga |
| 2.º Viva Madrid | Villa |
| 3.º Marcha de Tannhauser | Wagner |
| 4.º jota de la Dolores | Bretón |

De once a dos de la madrugada.—Gran Verbena amenizada por la Banda de Cultura Musical, orquesta TURRILLAS y gramola, quemándose en un intermedio el clásico y tradicional "Zezenzusko" o toro de fuego.

Día 22 - Domingo

FESTIVIDAD DE SANTA MARIA MAGDALENA

A las seis y media de la mañana.—Alegre diana ejecutada por la Banda de Cultura Musical Renteriana.

A las siete.—Soka-muturra.

A las ocho.—La Banda Municipal de chistularis, precedida por los Gigantes y Cabezudos, recorrerá las calles de la Villa.

A las diez.—La Corporación Municipal y el Cabildo Parroquial, acompañados por la Banda de Cultura Musical Renteriana y el grupo de makildantzaris, se dirigirán a la Basílica de la Magdalena de la cual saldrá la tradicional procesión que ha de conducir la Imagen de la Santa Patrona a la Iglesia Parroquial.

A las diez y media.—En la Iglesia Parroquial, tendrá lugar la Solemne MISA MAYOR, que será cantada por el notable Coro Parroquial, estando encargado del panegírico de la Santa un elocuente orador sagrado.

A las doce y media.—En la Alameda de Gamón, tendrá lugar un magnífico concierto a cargo de la notable Banda de Cultura Musical Renteriana, bajo la dirección del Maestro D. José María Iraola y con arreglo al siguiente programa:

PRIMERA PARTE

- | | |
|---------------------------|-------------------|
| 1.º Suspiros de España... | Marcha Alvarez |
| 2.º Phedre | Obertura Massenet |

SEGUNDA PARTE

- | | |
|--------------------------------------------------|-----------|
| 1.º Gran fantasía de la Opera "La Walkiria | R. Wagner |
| 2.º El Príncipe Igor (Danzas Guerreras) | Borodin |

En el intermedio del referido Concierto, dará una audición la renombrada Escolanía de Tiples de esta parroquia, bajo la dirección del Maestro de Capilla D. Juan Bautista Olaizola, interpretando las siguientes obras:

- | | | |
|----------------------------|--------|-------------------------|
| 1.º Egunto batez | a 3 v. | P. Olazarán de Estella |
| 2.º La lancha de Tolin .. | a 3 v. | A. Krumscheid |
| 3.º Txiribogin-Andrea .. | a 3 v. | R. A. de Santiago |
| 4.º Algún día por verte .. | a 4 v. | A. Krumscheid |
| 5.º Yllargui-eder | a 3 v. | L. Santa Isabel Artucha |
| 6.º Yo soy Marinero | a 4 v. | A. Krumscheid |
| 7.º Dantzan dabilta | a 3 v. | B. Imaz |

A la misma hora.—Se servirá como de costumbre en la Santa Casa de Misericordia de esta Villa, una comida extraordinaria a los acogidos en dicho establecimiento.

De cinco a ocho y media.—Concierto de bailables en la Alameda de Gamón por la Banda de Cultura Musical, municipal de chistularis y gramola.

A las siete de la tarde.—En el Frontón Municipal, grandes partidos de pelota a mano, entre los mejores especialistas de dicha modalidad y con magníficas combinaciones.

(Véase programas de mano)

A las diez de la noche.—Hará su entrada en la Villa, la brillante Banda Militar de la Agrupación de Montaña núm. 8 de San Sebastián, que recorrerá las principales calles de la Villa a los acordes de un alegre pasodoble, para situarse seguidamente en el Kiosko de la Alameda de Gamón, donde tendrá lugar un selecto concierto de bailables, hasta las dos de la madrugada, quemándose en un intermedio una vistosa y maravillosa colección de FUEGOS ARTIFICIALES de la renombrada CASA OROQUIETA, DE PAMPLONA, a orillas del río Oyarzun.

Día 23 - Lunes

A las doce del mediodía.—En el Frontón Municipal se celebrará un gran partido de pelota a mano entre pelotaris amateurs en la magnífica siguiente combinación:

ARBIZO HERMANOS contra **INCIARTE y ECHEVERRIA**
(Campeones) (Subcampeones)

A la misma hora.—Y en la Alameda de Gamón, gran audición de bersolaris con la participación de BASARRI, UZTAPIDE, y MARTIN y XALVADOR (franceses).

A las cinco de la tarde.—En la Plaza de los Fueros, JUEGOS INFANTILES.

A las siete de la tarde.—En la misma Plaza, GRAN CONCURSO DE ACORDEONISTAS, otorgándose los siguientes premios:

1.º 1.000 ptas.; 2.º 600 ptas.; 3.º 300 ptas. y 4.º 100 ptas. siendo la obra obligada POETA Y ALDEANO, de Suppe y además cada concursante interpretará otra obra de libre elección.

De diez a una de la madrugada.—En la Alameda de Gamón la notable Banda de Cultura Musical Renteriana, la municipal de chistularis y la gramola ejecutarán un selecto concierto de bailables

Día 24 - Martes

A las once de la mañana.—SEGUNDO GRAN CAMPEONATO DE GUIPUZCOA de baile a lo suelto, siendo condición indispensable que comparezcan las parejas ataviadas al estilo clásico y tradicional del país, otorgándose los siguientes premios:

Lavado mágico con

SOLAN

SOLAN es un producto nuevo, especialmente estudiado para el lavado de la LANA y prendas delicadas.

SOLAN limpia sin frotar, veinte veces más que el mejor jabón.

SOLAN deja la lana suelta y suave.

SOLAN no contiene álcali ni sosa, no estropea los colores, sino más bien los aviva.



Fábrica de Productos para la Limpieza

BISSEUIL Y HUET S. A.

Teléfono 6146



RENTERIA

PRODUCTOS LAS BANDERAS



- 1.º 1.000 pesetas y Copa del Excmo. Sr. D. Pedro Rocamora.
 2.º 750 » y Copa de "La Voz de España".
 3.º 500 » 4.º 350 ptas.; 5.º 200 ptas. 6.º 150 ptas.
 7.º 100 » 8.º 75 » 9.º 60 » 10.º 50 »

Habiendo premio especial de 50 ptas. para la pareja mejor ataviada.

A las once y media.—III ampeonato de Cros Infantil por relevos, sobre un itinerario de kilómetro y medio, organizado por la Delegación Local del Frente de Juventudes.

A las doce y media.—Gran Carrera de Cintas, donadas por gentiles señoritas de la localidad.

De diez a dos de la madrugada.—GRAN VERBENA en la Alameda de Gamón, por la Banda de Cultura Musical Renteriana, orquesta TURRILLAS, municipal de chistularis y gramola.

Día 25 - Miércoles

FESTIVIDAD DE SANTIAGO-Patrón de España

A las seis y media de la mañana.—Alegre diana por la Banda Municipal de chistularis.

A las siete.—Sokamuturra.

A las ocho y media.—La Banda Municipal de chistularis, precedida por los Gigantes y Cabezudos, recorrerá las calles de la Villa.

A las diez y media.—SOLEMNE MISA MAYOR en la Iglesia Parroquial y a su terminación ambos Cabildos Eclesiástico y Municipal, se dirigirán procesionalmente acompañados por la Banda de Cultura Musical Renteriana, Banda Municipal de Chistularis y grupo de Makildanzaris a la Basílica de la Santa Patrona, para reintegrar a la misma la Imagen de la Santa.

A la misma hora.—Y en el Frontón Municipal comenzará la GRAN TIRADA AL BLANCO cerrándose la inscripción a las cuatro de la tarde, otorgándose los siguientes premios:

- 1.º—Copa 100 ptas. y el 40 % de la recaudación
 2.º— 75 » y el 30 % »
 3.º— 50 » y el 20 % »
 4.º— 25 » y el 10 % »

A las doce.—En la Plazuela de Juan de Landa, Gran Concurso de Toca con los siguientes premios:

- 1.º—Copa, 60 ptas. y el 40 % de la recaudación.
 2.º— 40 » el 30 % »
 3.º— 30 » el 20 % »
 4.º— 20 » el 10 % »

A las doce y media.—En los Arcos de la Casa Consistorial, Gran Concierto por la Banda Municipal de Chistularis, con arreglo al siguiente programa:

- 1.º—*Euzko-soñuak* (4 tiempos)..... J. Lavilla
 2.º—*Aitona* J. A. Erauzquin
 3.º—*Contrapás* { a-*Contrapás*
 { b-*Zortziko* E. de Gorosarri
 { c-*Idiarena* (*Variaciones*).....

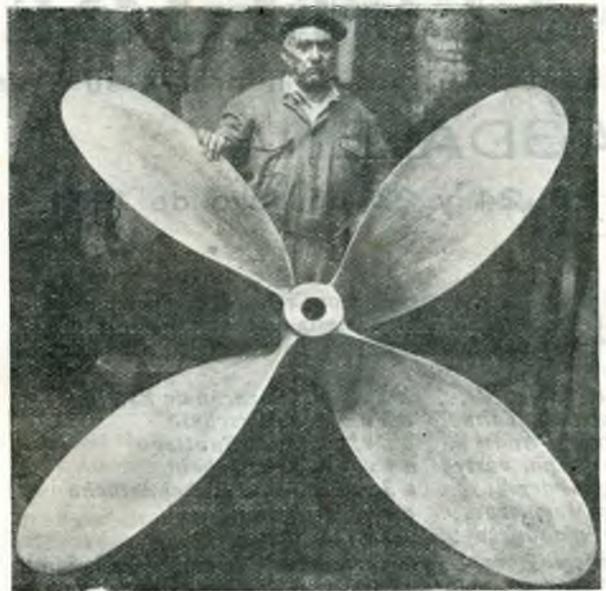
De seis a ocho y media.—Concierto de bai'ables por la Banda de Cultura Musical Renteriana, la Municipal de Chistularis, y gramola.

De diez a una y media—La Banda de Cultura Musical Renteriana, la Municipal de Chistularis, y la gramola ejecutarán en la Alameda de Gamón, selectos bailables, quemándose en el intermedio el clásico y tradicional "zezen-zusko" dándose con ello por terminadas las fiestas patronales.

Rentería, 25 de Julio de 1951

LA COMISION

Durante los bailables de la Alameda cantará por el micrófono algunas de las composiciones que se vayan interpretando, el notable artista donostiarra **Eduardo Ureña Roa.**



FUNDICIONES BARRENECHEA

FUNDICION DE METALES
 Bronce-Latón - Aluminio-Antifricción
 Especialidad en hélices
 de bronce para vapores

Se hace toda clase de trabajos de torno
 Chamberf, A
 Teléfono 60-02 RENTERIA

Aserraderos de Lezo S.A.

Grandes existencias en tablón
 y tabla de madera de la
 Guinea Española
 Pino, roble, castaño, haya,
 olmo, etc., del país.
 Entarimados, molduras y tableros
 contrachapeados.

Oficina, Fábrica y Almacenes:

LEZO (Guipúzcoa)

Teléfonos: 61-64 y 62-09

Telegramas: MADERAS

Dos fotos simbólicas

Por si la presente publicación—cosa que muy bien puede ocurrir—cayera en manos de algún forastero—¡tantos veraneantes son los que ahora nos visitan!—que no conozca nuestra Villa sino de nombre, nos complacemos en publicar estas dos fotografías.

En ellas ha captado el experto ojo profesional de Schneidhoffer los dos aspectos fundamentales de la misma.

La primera es una vista de Rentería, cuya simple contemplación habla elocuentemente de nuestro inconfundible perfil industrial. Altas chimeneas, de ordinario humeantes, como atalayas del trabajo hacia un mañana progresivo. Las agujas de la parroquia, refugio y consuelo de nuestro acendrado espíritu cristiano.

La otra foto es una vista de la Alameda de Gamón recientemente modernizada. Lugar donde nuestra juventud recrea sus ocios en el honesto pasatiempo del baile.

Esto es Rentería, señores forasteros: una Villa que trabaja y reza y se divierte. Una Villa vanguardia de la cristiana y laboriosa Guipúzcoa, cuyo esfuerzo suma, gozosa, al presente resurgir de la heroica e inmortal España.



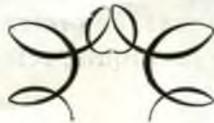
Vista panorámica
de Rentería.



Perspectiva de la
Alameda de Gamón.

PEDRO MENDIZABAL

CONTRATISTA DE OBRAS



Miguel de Alducín (Casa Erri-Gain) - Teléf. 61-86

RENTERIA

(Guipúzcoa)

RECLAMOS HOSTENCH

CALENDARIOS - PAY-PAYS - CROMOS
PAPELERAS

AGENTE DE VENTAS:
FRANCISCO ESTRADA
Plaza Guipúzcoa, 10 - Tel. 16743
SAN SEBASTIAN



*Saluda a su distinguida
clientela de Rentería, en
sus fiestas patronales.*

La Imprenta

“Lort”



*Saluda al laborioso
pueblo renteriano en
sus fiestas patronales*

El "C. D. Touring" durante el último lustro

No está en nuestra intención hacer una minuciosa historia de nuestro Club representativo que, nacido en 1924, no intervino en competiciones oficiales hasta cinco años después; pero la circunstancia de que el "C. D. Touring" haya sido finalista de la Copa Guipúzcoa pone un tanto sobre el tapete de la actualidad las actividades futbolísticas de dicha Sociedad, a las que vamos a dar una rápida ojeada, tomando como punto de partida la temporada 1945-46, al término de la cual el "Touring" se clasificaba en un buen puesto en la liga de la categoría 1.^a regional.

En el torneo de la misma temporada para la Copa Guipúzcoa, llegó a finalista, empatando con el "Villafranca", a 1, en Larzábal, y perdiendo, por la mínima diferencia (2-1) en la segunda vuelta, en Arana.

Temporada 1946-47.—Subcampeón en la liga de la 1.^a regional (grupo de la capital) y campeón de la Copa Consolación, de la Copa Guipúzcoa, al vencer en Atocha (4-1) al "C. D. Zarauz".



Equipo del "Touring" Campeón de la 1.^a regional la temporada 1947-48

Temporada 1947-48.—Fue esta temporada una de las más brillantes del Club. Su equipo llegó a Campeón de la 1.^a regional, al vencer (1-0) al "Elgoibar", en Atocha. Y ganó, igualmente, el Campeonato Comarcal, venciendo (2-0, en los dos partidos) al "Calahorra".

En la Copa Guipúzcoa fue semifinalista contra el "Zarauz", al que venció (2-1) en Larzábal, pero ante el que sucumbió (3-1) en Arizabalde.

Nuestro equipo se alineaba así: Garatea; Alfonso, Benito; Susperregui, Pérez, Azcarate; Zarranz, David, Salazar, Tete y Cabezón I.

Temporada 1948-1949.—Conquistó el tercer puesto en el grupo de la capital, de la 1.^a regional.

En la Copa Guipúzcoa, llegó a finalista, con el "Pasajes". El primer partido, lo ganó (2-1); pero perdió el segundo (3-1). Los dos se jugaron en Larzábal.

Temporada 1949-1950.—En esta temporada se constituyó la Primera Categoría Regional Pre-



Equipo del "Touring", finalista de la Copa Guipúzcoa en 1951.

La final (2-0) de la Copa Guipúzcoa, con el Elgoibar, está en la mente de todo el mundo.

El equipo del "Touring" era como sigue: Zubieta; Alfonso, Benito, Alvero; Graci, Azcarate; Adrián, David, Irastorza, Migueliz y Alberdi.

ferente, en la que tuvieron entrada todos los Clubs de la 1.^a clasificados en la anterior. El "Touring" tuvo una actuación inexplicablemente pobre; tanto, que de no haber reaccionado a última hora, hubiese bajado de categoría.

En la Copa Guipúzcoa, le eliminó el "Arrate", de Eibar.

Temporada 1950-51.—Pese a que el equipo lo constituían excelentes elementos—circunstancia que hizo concebir muchas esperanzas a sus incondicionales—no dió, por causas diversas, el rendimiento esperado; clasificándose en 5.^o lugar.

Además del fútbol, el "Touring" ha cultivado otros deportes tan populares como la pelota y el ciclismo.

En pelota conquistó, durante la temporada 1949-50, el título provincial, con la pareja Arocena-Lerchund.

En ciclismo tuvo una actuación destacadísima. De este interesante tema se ocupa, con la competencia que le es habitual, en otras páginas de este mismo número, nuestro distinguido amigo Juanito Hernández, que fué delegado del Club para este deporte.

Después de la reorganización 1945-46, el primer presidente que tuvo el "Touring" fué D. Javier Echeverría, a quien reemplazó (desde el 1 de Enero de 1948 al 30 de Abril de 1951) D. Luis García Asurmendi.

Actualmente ocupa la presidencia D. José Luis Sánchez Oyarzabal, en cuya persona saludamos a todos los componentes del simpático Club de Rentería.

Fotos, García Azurmendi.

* * *

Almacenes GAY

Les desea unas felices Fiestas Patronales

Ultimas novedades :: Tejidos selectos

Peñaflorida, 1

SAN SEBASTIAN

Teléf. 18.845

ZAPATOS DE CALIDAD

ZAPATOS DE GARANTIA

CALZADOS

Vda. de J. Apezteguía

Viteri, 20

RENTERIA

Casa Ibarreta



FABRICA DE IMPERMEABLES

Esta Casa ofrece a su numerosa y distinguida clientela de toda esta zona de Rentería.

Los mejores Impermeables.

Las mejores Gabardinas.

Las mejores Trincheras.

Sus precios son muy ventajosos, lo mismo confeccionadas que a medida.

Si compra Vd. en esta casa AHORRARA DINERO, al mismo tiempo que será BIEN ATENDIDO.

Calle Fuenterrabía, n.º 7 — Teléfono 10-1-04

SAN SEBASTIAN

GRAFICAS

UREZBEA



IMPRESA
LITOGRAFIA
CARTONAJES



TALLERES Y DESPACHO: VITERI, 36

Teléfono, 61-79

RENTERIA

TALLERES MECANICOS

MATEO MUGICA

Estudio y construcción de moldes para artículos de baquelita, porcelana, vidrio y fundición inyectada.

* * *

TROQUELISTA

Troqueles para cortar, estampar y embutir metales.

Trabajos de precisión en general

Alfonso XI, 9 Telef. 61-28 RENTERIA

GRAN TINTORERIA " SIN RIVAL "

La instalación más importante y moderna del ramo en España.

Tintes inalterables en todos los colores.

Negro incomparable para lutos.

Sucursales en las principales capitales del Norte de España.

Tinte y limpieza en seco de toda clase de trajes y prendas de caballero, señora y niños, sin alterar los colores, por delicados que sean, ni deformar la prenda. Limpieza de cortinas, tapetes, alfombras, puntillas, guipures, etc. Limpieza y teñido de toda clase de trajes y prendas de damasco, ropa peluche, seda, lana, algodón, yute y toda clase de telas de muebles, a precios ventajosos.

Vareaje mecánico en tapices, alfombras, etc. Limpieza y rizado de plumas y teñidos de boas.



G. ECHEVARRIA Y CIA

S. en C.

RENTERIA



TALLERES MECANICOS DE
CARPINTERIA Y ALMACENES
DE MADERAS



**HIJOS DE
JOSE ANTONIO LASA**

**CONTRATISTA
DE OBRAS**



TELEFONO 60-41
RENTERIA
(GUIPUZCOA)

Un poco de ciclismo

Siempre tuvo en nuestro pueblo gran arraigo el deporte ciclista.

El Club Deportivo Touring, Sociedad afiliada a la Unión Velocipédica Española desde casi sus primeros años, concedió a este deporte, después del fútbol, sus más cálidos anhelos.

Están en nuestro recuerdo aquellas extraordinarias prue-



FOTO: García Asurmendi



33-20 - FOTO - GARCÍA ASURMENDI -

bas que el Touring organizaba y que patrocinaba nuestro Ilustre Ayuntamiento.

Debido a la afición y entusiasmo desplegados por los deportistas renterianos, le fué conferida a nuestra Sociedad por los organismos federativos la organización del Campeonato de Guipúzcoa de todas las categorías el año 1935.

Y su organización y desarrollo culminaron en el más extraordinario de los éxitos. Con ello el interés pedalístico de la afición fué en aumento.

En aquella prueba participaron lo más granado del ciclismo regional, destacando entre ellos los hermanos Montero, Ricardo y Luciano, el "morrosko" de Ataun, Apalategui, que defendía los colores del Club renteriano y que de haber seguido sin discontinuidad ejerciendo este deporte, hubiera sido en poco tiempo uno de los valores más destacados en el ciclismo nacional; con ellos Berruet, el vizcaino Dermit. Goenaga, el madrileño Eduardo Fernández y tantos otros que con su actuación hicieron que el campeonato guipuzcoano de aquel año, quedara catalogado como una de las principales carreras ciclistas que por aquellas épocas se celebraron. Se clasificó en primer lugar, conquistando el campeonato, Luciano Montero.

Después de un lapso de tiempo, al volver a la vida activa el Club Deportivo Touring, reanudó su atención por el ciclismo durante las temporadas 1948-49 y 50.

En todas ellas el más ruidoso éxito deportivo fué alcando por nuestros ciclistas. El nombre de la Sociedad renteriana se extendió por nuestra Nación y al otro lado de la frontera, debido a la actuación de sus corredores.

En 1948 consiguieron para su Club 14 trofeos sociales y en 1949 otros 12, que más algunos conquistados en 1950, se exhiben en la vitrina y son orgullo del Club renteriano

Fotos.—De arriba abajo: Campeonato de Guipúzcoa 1935.—Luciano Montero, ganador de la prueba, recoge su premio.

Campeonato de España de ciclocross: 27 Febrero 1949.—Equipo del "Touring", ganador de la clasificación social.

Vuelta a Francia, 1949.—Paso de los corredores por Rentería; y en cabeza, el italiano Magni, que ganó la etapa.

(Fotos García Asurmendi)

Las pruebas más detacadas, en las que alcanzaron el triunfo para su Club, fueron: el Campeonato Guipuzcoano los años 1948 y 1949 por Michelena, el Campeonato Vasco-Navarro por Ganzarain y el Campeonato social Ciclo-pedestre de España, celebrado en San Sebastián el año 1949.

Formaron en el equipo ciclista de "ases" aquellos años, Pachi Michelena, Ganzarain, los hermanos Félix y Hortensio Vidaurreta, el vitoriano Pascual, Lopetegui, Laburu y el motricoarra Vergara.

De todos ellos, la afición guarda un grato recuerdo. Y un poco de agradecimiento, pues debido a ellos el nombre del Club Deportivo Touring y Rentería, en el mundillo deportivo español, fué por aquellas épocas, pronunciado con simpatía y admiración.

JUANIER

MODELOS PARA FUNDICIONES

P. OTEGUI

DELINEANTE MECANICO



VITERI, 47 — TELEFONO 62-72

RENTERIA

Confitería, Ultramarinos finos y Depósito de Galletas OLIBET a precios de fábrica de la

VIUDA DE S. MENDARTE

Vinos, licores y champagnes de marcas legítimas

Viteri, 6

Te'éfono: 60-91

RENTERIA

SUMINISTROS

ORERETA

RENTERIA

(GUIPUZCOA)

ALFONSO XI Y VICENTE ELICEGUI

Teléfono 61-45

GARAGE LETE

Especializado en reformas
y reparaciones

Teléfono 62-40

RENTERIA

Que fué formidable pelotari y alcalde de la Villa

Cosme Echeverría, que gozó en la Villa de la máxima popularidad, falleció el 3 de Noviembre del último año.

Pelotari, y de los buenos, y alcalde, y tampoco de los peores —según frase de nuestro antiguo colaborador Lope de Urquiola— el bueno de Cosme, nacido en modesta cuna, logró abrirse paso en la vida a fuerza de brío, de empuje y de tenacidad; y al cabo de algunos años, después de haber saboreado cuanto humanamente suele ser más apetecido — renombre, bienestar y autoridad— entró en un lamentable y prolongado ocaso que sólo su inagotable optimismo supo hacer llevadero, para, finalmente, acabar sus días oscuro e ignorado.



El 11 de Enero de 1951 hubiese cumplido 82 años.

Como pelotari, supo codearse con sus paisanos Vicente Elícegui y Luis Samperio, con Mardura, con Portal, con el Manco de Villabona...

Mardura le pronosticó, en sus comienzos:

—Tú no saldrás.

Pero salió... ¡no había de salir! Y una tarde, andando el tiempo, teniendo por compañero a Elícegui, supo derrotar, en un sensacional encuentro, al propio Mardura, acompañado éste en la cancha por el Manco.

Acabado el partido, que fué competidísimo, jadeantes y sudorosos todavía los cuatro contendientes, Cosme se acercó a Mardura, y...

—¿Ahora, qué? —le preguntó.

—Ahora, sí —no tuvo inconveniente en reconocer Mardura—; eres un pelotari de cuerpo entero.

El padre de Cosme murió antes de que Cosme naciera; era, pues, un hijo póstumo. Los primeros pasos por el mundo los dió bajo la mirada y la sombra tutelares de su madre.

Poco tiempo después tenían que separarse madre e hijo. Aquella se fué a Madrid como ama de cría de una sobrina de la Emperatriz Eugenia, continuando a su servicio algunos años.

Decidido a ser pelotari, embarcó para América; tenía entonces 17 Eneiros. Cuatro años después, regresaba a España, hecho un consumado remonista. Ganaba 3.000 reales por partido. Tanto como el que más.

Fué Cosme Echeverría quien, con Portal, estrenó el primer frontón construido en Barcelona y en Valencia; hace más de cincuenta años.

Dos veces figuró en el Ayuntamiento de su Villa natal. La primera, de alcalde, durante los años de la primera Gran Guerra. La segunda, de simple concejal, cuando el Gobierno del general Primo de Rivera.

De su paso por la Alcaldía renteriana data, pre-

cisamente, la desviación de la carretera general. El tráfico se hacía en aquella época por el centro de la Villa, con considerable y constante riesgo para los renterianos.

Por aquellos días, en que el proyecto de la desviación se debatía entre dos encontradas corrientes de pros y de contras, un auto causó la muerte, en plena calle de Viteri, de dos niños. Y aquel doloroso suceso decidió el comienzo de las obras, que tenían por paladín entusiasta a Cosme Echeverría.

Tales obras, cuya realización tardó año y medio aproximadamente, no costaron un céntimo al Ayuntamiento, toda vez que se efectuaron gracias, principalmente, a la generosa aportación de la Compañía del Tranvía, de las más fuertes industrias de la Villa y de la Diputación de Guipúzcoa.

Acabadas las obras, había que inaugurarlas con toda solemnidad. Y el alcalde se trasladó a Madrid, a fin de invitar a Sus Majestades al acto.

Cosme Echeverría, a quien acompañaba un diputado de la provincia, fué recibido en seguida en Palacio. Doña María Cristina, que conocía al alcalde de sus tiempos de pelotari y le profesaba especial estimación, aceptó inmediatamente la invitación, diciendo:

—No faltaba más.

Y Sus Majestades —Don Alfonso, Doña Victoria y la Reina Madre— vinieron a la inauguración.

Era hombre sin vicios, de vida ordenada y sana. Lo cual hizo que conservara hasta avanzada edad en estado muy satisfactorio su naturaleza de hierro. No había probado bebida alguna hasta los 22 años; luego fué un entusiasta catador de sidra. Y tendría muy cerca de los 30 cuando se llevó a la boca un cigarrillo por primera vez.

Tal era y tal fué el popularísimo renteriano Cosme Echeverría, cuya imponente humanidad, abatida por los años, acompañamos a enterrar un día de Noviembre de 1950...



Aserraderos y Almacenes de Maderas

Explotaciones Forestales

Talleres Mecánicos de Carpintería

Vda. e Hijos
de
José León Uranga

CONTRATISTAS DE OBRAS

Teléfonos 60-12 y 61-66

RENTERIA

Apartado n.º 24

Teléfono, 60-07

LAN-ONA, S. A.

FUNDICION DE HIERROS Y METALES
FABRICACION DE ARTICULOS DE FERRETERIA

Juan de Olazábal, 5

RENTERIA

Talleres de Linternería

Instalaciones Sanitarias y de Calefacción

Luciano Otaegui

Sucesor de J. Elizondo



Calle Medio, 15

Rentería

Teléfono n.º 62-34



El resurgimiento de la banda y la gran labor desarrollada por la Asociación de Cultura Musical

Cuyo presidente, D. Ramón Múgica, lanza la idea de solicitar una condecoración oficial para el maestro Iraola

Rentería ha visto con inmensa y alegre satisfacción el resurgimiento de su banda de música. La Villa posee una tradición musical que es inútil tratar de echar al olvido; porque los pueblos sin música son pueblos tristes y sin sensibilidad, y el maestro es un pueblo sumamente sensible y alegre.

La tarea que a tal finalidad ha correspondido a la Asociación de Cultura Musical coloca a ésta en un plano relevante de simpática popularidad que le hace acreedora a asomarse a nuestras páginas, aireadoras de todo aquéllo que por vario concepto lo merezca.

—¿Cuál fué, pues, el proceso de este resurgimiento?

Nuestro distinguido amigo, el industrial D. Ramón Múgica Lecuona, presidente de esta Asociación, nos va a hablar de ello seguidamente.

—¿De quién partió la primitiva idea?

—La cosa nació, sin duda, de los conciertos celebrados con ocasión del homenaje a D. Hipólito Guezala y al barítono Ignacio Tabuyo. Los dispersos elementos que se logró reunir llegaron a constituir un conjunto muy estimable. Marcos Redondo, el célebre barítono, dijo, al oír cómo sonaba «aquéllo»: «He oído muchas bandas muy buenas; pero ésta suena como un órgano».

—Y..... ¿cómo se encauzó la cosa?

—Primero se formó una Comisión organizadora, la cual dió luego paso a la Asociación, cuya constitución oficial lleva fecha 16 de Julio de 1948.

—¿Cuáles fueron los primeros pasos de la nueva entidad?

—Ofrecer la dirección de la banda en formación a D. José María Iraola.

—Que la aceptó.....

—Sí. Y pronto se agruparon en torno suyo 45 magníficos elementos, a quienes se proveyó de un instrumental igualmente magnífico.....

—Que costaría un dineral.....

—No. Nos lo cedió el Ayuntamiento, que lo conservaba desde la disolución de la banda municipal. Algo estupendo, ¿sabe? Instrumentos de antes del año 36. La mitad de la primera etapa del camino estaba andada. Pero faltaba la otra mitad: los uniformes. ¿De dónde sacar las 43.000 pesetas que costaban?

—Y..... ¿qué hicieron?

—Pues..... pedir. «Pedid y se os dará». Tu- vimos que hacer de padres mendicantes; pero el pueblo y la industria se mostraron espléndidos. Hicimos algunas veladas, que tuvieron gran éxito....

—También el Ayuntamiento les ayudaría, ¿verdad?

—Sí; nos asignó una subvención anual de 30.000 ptas. Los cafés y bares de Rentería nos dan igualmente, 35.000. Y por cuotas de socios recaudamos 16.000. Todo lo cual hace un total fijo de 81.800. La banda supone una nómina de 74.000.....

—¿A que destina la Asociación el sobrante?

—¡Si no sobra nada! Hay que adquirir partituras, y que arreglar material, así como algún uniforme que se queda corto.....

—¿Proyectos?

—Nuestra más inmediata aspiración es echar a andar la Academia de Música, vivero y cantera de nuevos elementos. La carencia de fondos y de método ha hecho imposible su iniciación durante el curso pasado; pero para el próximo.....

—Y..... ¿para más adelante?

—Seguirnos defendiendo como podamos, y trabajar, trabajar..... hasta que nuestro digno Ayuntamiento se decida a municipalizar la banda.

—¿Querría facilitarme los nombres de sus compañeros de Junta?

—Anoté: Vicepresidente, D. José Pérez Fuentes; tesorero, D. José M.^o Salaverriá Errazquin; vice-tesorero, D. Ramón Lasa Echeverría; secretario, D. Miguel Peña Egaña; vice-secretario, D. Francisco Larreta Erviti; y vocales, D. José Elicechea Aramburu, D. Luis García Laceta y D. Pedro Otegui Arana. Y diga usted que dentro de la Junta es unánime la satisfacción con que se ve la gran labor que está desarrollando el maestro Iraola, cuyos desvelos de toda la vida por el arte de que es maestro bien merecía un homenaje popular y la concesión de una distinción o condecoración oficial. Yo, en nombre de la Asociación de Cultura Musical, me atrevo a lanzar la iniciativa. El Ayuntamiento y las demás autoridades tienen la palabra.

EL CONDE HUGO

Encarnación Urdampilleta

Especialidad en Embutidos y Conservas

Viteri, 11 - Tel. 62-46

RENERIA

LOS HERMANOS COROSTOLA

Y SU POCO FRECUENTE CAPACIDAD MUSICAL

El pequeño, Pachi, de 14 años, comenzará el próximo Octubre el "virtuosismo" de piano, con Cubiles, en el Conservatorio de Madrid



Pedro Gorostola

Los hermanos Pedro y Francisco Corostola Pí-cavea, naturales de Rentería, constituyen un caso bien poco frecuente de capacidad musical.

El primero, de 18 años — a quien «sacó de pi-a» nuestro querido amigo el industrial de la localidad D. Pedro Otegui, el cual fué también padrino en la boda de los padres de ambos muchachos — ha estudiado «violoncello» y óboe. Cursa, en el Conservatorio de San Sebastián, el último año (8.º) de la enseñanza del primero de ambos instrumentos, y el 6.º, y último también, de la del óboe. Y hace tres temporadas que viene ya actuando como «cellista» en la Orquesta de dicho Conservatorio, a las órdenes del maestro D. Ramón Usandizaga.

Pero con ser algo bien notable este Pedro Corostola —estudiante aventajadísimo y casi profesor, con sus 18 años, de «cello» y de óboe— aun le supera su hermano, Francisco, de 14.

Patxi Corostola, auténtica precocidad la suya, terminó en Junio pasado, en el Conservatorio donostiarra, el 8.º curso de piano. Y después de haber acabado los anteriores con matrículas de honor, ha coronado su inmejorable hoja de estudios obteniendo el primer premio de fin de carrera.

Con el flautín, ha conseguido, además de las mismas espléndidas calificaciones, el mismo brillan-



Pachi Gorostola

tísimo final, habiendo llegado a tocar en la Quince-na Musical del año último.

Es probable que en Octubre venidero vaya a Madrid, para cursar en el Conservatorio Nacional los estudios de «virtuosismo» de piano, con D. José Cubiles.

Los dos inteligentes, estudiosos y simpáticos muchachos recibieron las primeras lecciones musicales de D. Julián Lavilla, prosiguiéndolas luego con el director de la Banda de Rentería y profesor del Conservatorio de San Sebastián, D. José María Iraola, a quien consideran ambos como su «padre musical» y el cual les tiene a sus órdenes, como óboe y flautín, respectivamente, en la Banda del pueblo.

Pedro concluyó, también, el estudio de la Contabilidad; y Patxi se ha propuesto llegar a ser, igualmente, un buen contable.

Los hermanos Corostola tienen ante sí un futuro espléndido. Pero ha de ser a condición — entendiéndolo bien — de perseverar en su afición al estudio y en el metódico esfuerzo que vienen desarrollando. Y Rentería podrá un día ufanarse de haberles servido de cuna.

Nosotros, al felicitar a los padres y maestros de los ejemplares estudiantes, nos congratularemos muy mucho de que así sea.

RELOJERIA

Solo se venden relojes con garantía

VITERI, 5

RENTERIA

¡MI CORAZON NO RIE!

*Tus palabras me conmueven
cuando me hablan de alegría,
y sólo por complacerte
quisiera tenerla un día.*

*Pero, ¿es que ya has olvidado
la tragedia de mi vida,
tú que, adentrada en mi pecho,
la vives día tras día?*

*¡Pide, pide una sonrisa
para aumentar mi dolor,
y la verás en mis labios
pero no en mi corazón!*

*¡Pide, pide una sonrisa
y me verás sonreír
como un Payaso de circo*

*que ríe y hace reír,
y nadie ve la tragedia
que lleva en su corazón,
aunque riendo y llorando
ponga toda toda su ilusión.*

*¿Ya puede haber alegría,
ya se puede sonreír,
sin un corazón que diga
"yo te ayudaré a vivir"?*

*¡Nada cambiará mi vida,
llena de amargo dolor!
Y aunque mis labios se ríen,
nunca lo hará el corazón...*

X. W.

23-11-49

VINOS DE NAVARRA, RIOJA Y ARAGON

ALMACEN DE VINOS AL POR MAYOR

VALENTIN GONZALEZ

Elaboración y Bodegas en

ALMONACID DE LA SIERRA

(Campo de Cariñena)



Viteri, 21 y J. Olazábal, 17 - Teléfono 60-45

RENTERIA

El altar de D.^a MARIA DE LEZO

Por B. de IGARONDO

Cuando al Ayuntamiento de Rentería se le ocurrió erigir un monumento que perpetuara las hazañas de un ilustre hijo del pueblo, la Comisión designada para llevar a cabo la realización de esta idea, se encontró en grave aprieto. No eran uno, ni dos, los destacados "errikoshemes" dignos de pasar a la posteridad en mármoles y bronce, sino un montón. El propio don Carmelo Echegaray lo aseguraba, con su reconocida autoridad, requerida al caso, en la lista que presentó de dos docenas de nombres de insignes renterianos capaces de merecer la monumental distinción. Y el Ayuntamiento, con salomónico criterio, elevó el monumento "a los hijos ilustres de la Villa". Así, en prural; a todos ellos.

Ignoramos si entre los veintitantos nombres facilitados por el cronista de la provincia figuraba el de doña María de Lezo. En la apasionada — que no arbitraria — y documental obra "Noticias históricas de Rentería", de Gamón, hay varias páginas dedicadas a doña María de Lezo. Se cuenta en ellas que esta señora fué camarera de doña Catalina de Aragón, hija de los Reyes Católicos, a la que acompañó a Inglaterra cuando se casó con Enrique VIII; así como que siguió siéndole fiel al repudiar este rey Barba-Azul a su legítima mujer y separarse de la religión católica, instaurando en su nación el cisma anglicano.

Malos días para los católicos ingleses aquellos en que se cernió sobre ellos la sañuda persecución de Enrique VIII. La cabeza de su ministro Tomás More — hoy Santo Tomás — rodando por el cadalso de la Torre de Londres, puede confirmarlo.

Nuestra paisana, a la muerte de su señora, regresó al pueblo en uno de aquellos galeones contruidos en los famosos astilleros renterianos. Mas no de vacío. Se trajo con ella varios altares e imágenes de Dios sabe qué iglesia o catedral inglesa. Ella, buena católica, como buena renteriana, no podía dejarlos a la profanación iconoclasta de los herejes.

Cómo se las arregló para embarcar de matute en el galeón que los condujo al "txoko", no nos lo cuenta Gamón; aunque sí cita el milagroso portento a ellos atribuido — en especial, a un Santo Cristo —, en medio de una inquietante borrasca ocurrida en el viaje.

A los ciento cincuenta años de la crónica del prolijo historiador, nadie sabe en Rentería nada de los altares traídos de Inglaterra, en momentos trágicos, por la ilustre dama. Sin embargo una vez más, Gamón está en lo cierto al señalar en el altar llamado "de las Animas", de la parroquia renteriana, restos de algunos de aquellos altares.

Lo que actualmente queda de ellos es la parte central, sin duda, de un tríptico dedicado a la Asunción de Nuestra Señora: pura filigrana gótica de mediados del siglo XV, que pierde ya la escueta y varonil rigidez característica del "perpendicular style", para cuajar en los escarolados recovecos de una exuberante y jugosa ornamentación. Hay algo en la decoración de estas tallas que recuerda el término evolutivo del gótico inglés, que va de las soluciones en "abanico" de las célebres bóvedas del claustro de la Catedral de Gloucester hasta el llamado "arco Tudor", típico de la capilla del King's College cambridgeano, de perfil apuntado con vértice obtuso.

La composición de nuestro altar se desarrolla a modo de retablo, por compartimentos, en los que se agrupan y mueven las figuras con aquella gracia mística propia del Medioevo, que pronto irá transformándose en la bien distinta gracia renaciente; alada, también; mas aderezada con unas pulgaradas de sal ática.

He aquí una obra ajena a nosotros — desconocida para muchos — aunque hondamente vinculada a los anales de un pueblo guipuzcoano, que hemos querido localizar hoy en los itinerarios de arte de nuestra provincia, para puro deleite de los gustadores de cosas bellas.

AL COMPRAR GALLETAS

EXIJA USTED

GALLETAS OLIBET

Un Obispo irlandés, que llegó a la Villa huyendo de la persecución de Cronwel, bendice los óleos del Obispado

La muerte del prudente rey Felipe II alcanzó especial resonancia en Guipúzcoa. Proclámalo la solicitud del organismo encargado de regir los negocios de la Provincia en requerir a los pueblos a que hiciesen celebrar honras fúnebres en los días 25 y 26 de Octubre de 1598 y en invitarles a concurrir al levantamiento del pendón en nombre de Guipúzcoa. Rentería observó fielmente los deseos de las autoridades forales y puso en ejecución las medidas conducentes a que el servicio religioso se llenase con el esplendor debido. Véase cómo reseña la solemnidad un documento de la época.

“La orden de venir a la honra fué que el dicho regimiento junto con sus lutos, con todos los demás vecinos de dicha villa, muchos de ellos con sus lutos, se juntaron en la puerta de la casa del Concejo de dicha villa, adonde juntamente con ello vino la clerecía de ella y, demás de ello, muchas mujeres viudas y no viudas, haciendo demostración de su tristeza con llantos moderados, y fueron en esta manera todo el pueblo adelante, y en pos de ella la clerecía y luego el regimiento, los dos Alcaldes postreros y luego los dos Jurados y los dos Regidores y Preboste ejecutor y el Escribano fiel, y detras de todos, las mujeres y por esta forma fueron a la dicha iglesia y en ella se asentaron los dichos del Regimiento juntos en dos primeros bancos de ella. Y ésto se hizo así en domingo a visperas, como el lunes a misa e visperas. E después, otra vez, acabados los oficios así de visperas como de misa, se fueron acompañados de la clerecía a la dicha puerta de la casa concejil y lo propio las mujeres, donde la dicha clerecía dió sus responsos. Con que se dió fin a las dichas honras y obsequios, en los cuales el lunes en la misa predicó el P. Fray Gaspar de Palencia, Prior del Convento de San Telmo de la Orden de Santo Domingo, el cual tomó por tema: **Hodie est Rex, eras morietur...**; y otro día, martes siguiente, la dicha clerecía hizo otro aniversario con la propia intención de favorecer al alma de S. M. estando en pie el dicho túmulo y luminaria a su costa, con que todo se acabó, de que otros se sirvan. El altar en el que se dijo la misa se puso al pie de dicho túmulo, para que fuese mujer visto de todo el pueblo, porque el dicho túmulo, con la altura que tenía, quitaba la vista del altar mayor...”

* * *

Caracteres más grandiosos revistió todavía una solemnidad que hizo gozar a la iglesia parroquial de la villa de los honores catedralicios. Fué el caso que presidiendo accidentalmente en Rentería “el Ilustrísimo señor don Nicolas Frens. Obispo de la ciudad Fernense de Irlanda” quien, en

unión de varios sacerdotes así bien irlandeses, había desembarcado en Pasajes, huido de la persecución desarrollada en el tiempo de la tiranía de Cronwel, fué atentamente requerido por el Cabildo de la Santa Iglesia Catedral de Pamplona, para que bendijese los santos óleos y crismas del obispado supliendo así la ausencia del Obispo don Francisco de Alarcón, que se encontraba en Madrid a llamamiento de Su Majestad.

La extraordinaria solemnidad se celebró el 29 de Marzo de 1657, día de Jueves Santo. El Obispo irlandés celebró Misa Pontifical, asistido de toda la clerecía de la circunvecindad - cerca de cuarenta, entre sacerdotes y religiosos -: bendijo a continuación los santos óleos, administró la comunión y encerró el Santísimo en el monumento. Y el Sábado Santo, 31 de Marzo, bendijo la pila bautismal y la lumbrera y celebró Misa Pontifical, sirviéndole la toalla y el aguamanos los alcaldes de la villa.

* * *

Como sucedía en todos los pueblos de la provincia se hacía rodear de mucho esplendor a las procesiones del día de Corpns. Desde muy antiguo - tenemos noticias que se refieren al año 1573 - concurría a la procesión una cuadrilla de **dantzaris**, en la que se formaban ordinariamente alrededor de quince muchachos, a quienes se proveía de zapatos y se alimentaba por cuenta del Ayuntamiento, mientras duraban las lecciones de la danza dadas por el tamborilero asalariado de la villa. Disparaba las salvas acostumbradas una compañía de mosqueteros, mandada ordinariamente por el regidor en calidad de cabo: se les proveía de pólvora y cuerda y se les obsequiaba con un refresco.

* * *

Alcanzaron también a Rentería las disposiciones restrictivas que tendían a cercenar los excesivos gastos de los bautizos. Se dice, en 1606, que en la villa se cometían grandes abusos por la circunstancia de que las comadres que se elegían para sacar de pila a las criaturas, iban acompañadas de muchas mujeres, que llamaban la atención por su número, y ordenaron que no se pudiese llevar más de seis mujeres, so pena de cuatro reales a la comadre y dos reales a cada mujer, con destino a las obras de la iglesia y del hospital. En 1607, decía el alcalde que era un abuso lo que acontecía en los bautizos, con los comadres, comadres y asistentes, contra lo que estaba mandado en el último sínodo, pues los primeros ofrecían veinticuatro reales, haciendo ostentación de ello, y las comadres, además de otras cosas de valor, ofrecían a un escudo, y los

convidados a cuatro reales cada uno; el Ayuntamiento ordenó que en lo sucesivo ni el compadre ni la comadre, ofrecieran más de ocho reales, ni los convidados más de dos reales.

* * *

Las cuestiones de procedencia eran obligadas en aquellos tiempos saturados de afanes punitivas que promovían una exagerada deformación del sentimiento de dignidad. El Concejo tuvo que adoptar varias disposiciones, en 1556, contra los que alegaban tener derecho de preferencia en los asientos de la iglesia y declarar que los asientos eran comunes a todos. Este fallo no fué inconveniente para que en 1701 alegase el mismo Concejo que en virtud del Patronato que la villa tenía en la parroquia, correspondía a los alcaldes ocupar el puesto más preeminente en las sillas y asientos, en el acto de la ofrenda de la paz y en las presidencias de duelos aunque fuesen sacerdotes en ellos. Y añadía que, alguna vez se había dejado por cortesía que fuese primero el sacerdote para que no creyese que por ello abandonaba su derecho, se propusiera al cabildo amigablemente su reconocimiento ante escribano.

Tocó también a las mujeres demostrar cierto nerviosismo exagerado en el señalamiento del orden en el que habían de presentar sus ofrendas y dió esto motivo a un ruidoso y largo pleito, cuyos autos se dictaron en 1572.

* * *

Las Cofradías que contribuían a las solemnidades del culto en la iglesia parroquial fueron: la del Cristo, fundada en 1569; la de la Santa Vera Cruz, que se trataba de establecer, como efectivamente se estableció en 1573, y la del Rosario, de la que se conservan libros de asientos desde la fecha de 1723.

Modernamente se han erigido más cofradías y asociaciones religiosas que contribuyen al mantenimiento del espíritu de piedad.

* * *

Sabido es que antaño los reos refugiados en las iglesias gozaban de inmunidad mientras permanecían en sagrado. Este derecho de inmunidad oponía algunas trabas a la acción de la justicia y fué restringiéndose la prerrogativa a contadas iglesias y hasta cercenándose su naturaleza hasta el punto de que en muchos casos llegó a ser un mero derecho de amparo.

Es particularmente interesante, en este orden de ocurrencias, lo que sucedió en Rentería el día 2 de Diciembre de 1849. Fué el caso que habiendo un carabinero disparado un tiro - el documento no señala las consecuencias del disparo - a su cabo, en Oyarzun, vino luego a refugiarse en el arco de la puerta principal de la iglesia. Los ejecutores de la justicia quisieron prenderlo, pero se opuso tenazmente el vicario mientras no le diesen una caución. Diéronsele prometiendo que el reo no sería ofendido "en su vida y miembros, mediante haberse acogido el referido asilo" y sólo así se obtuvo que la autoridad eclesiástica se aviniera a la extradición.

Resulta curioso consignar esa supervivencia cuando iba a mediar ya el siglo pasado, de una práctica que estuvo muy en boga en los tiempos medievales.

LA PRIMITIVA

FABRICA DE CEPILLOS Y BROCHAS

Vda. de Fernando Lobato

**Cepillos de todas clases para el ajuar de casa y aseo personal
Limpieza de Ganado**

**Brochería y Pincelería accesorios para fábricas de harinas
y Fábricas de Calzado**

ESPECIALIDAD EN RODILLOS PARA PAPELERAS

RENTERIA-LEZO

Teléfono 61-41

(Guipúzcoa)

Plátanos

Aceitunas

Antonio Doval

ALMACEN DE FRUTAS, COMESTIBLES Y EMBUTIDOS FINOS

VENTAS AL POR MAYOR Y MENOR

Magdalena, 3 - Teléfono 62-69

RENTERIA

(Guipúzcoa)

Frutas

Conservas

La Obra del Secretariado Parroquial de Caridad

Su tómbola benéfica funcionará durante

todas estas fiestas

¿Quién no probará fortuna por una peseta?

Cuando salgan a la luz estas líneas, la Tómbola benéfica, que organiza el Secretariado Parroquial de Caridad, estará funcionando.

Se inauguró con asistencia de las autoridades hace algunos días y se clausurará con el sorteo final ante notario, esperado con ilusión por todos los poseedores de boletos.

Esta simpática tómbola ha conseguido su puesto entre las atracciones de nuestras fiestas patronales, y es seguro que su falta se sentiría... porque, ¿quién no prueba fortuna por 1 peseta?

Pero, en el fondo, no se trata de una atracción más, sino de un instrumento que el Secretariado de Caridad pone en manos del pueblo para que ejercite un precepto cristiano que nunca ha dejado de existir.

Y si esto es cierto, también lo es que ahora más que nunca es necesario. Este es el momento de la Caridad en el mundo, la hora de hacer caridad a manos llenas, el instante de acabar con el mendigo profesional que hurta a la necesidad de muchos lo que él gasta en sus vicios... Que si los tiempos son malos para dar, son mucho peores para los que necesitan recibir.

Por eso, Rentería ha sido uno de los primeros pueblos de la provincia que se planteó ese problema, al que quiere dar solución en la medida de sus posibilidades.

Por eso se creó el Secretariado de Caridad para el ejercicio de la misma de una forma práctica y moderna, como lo exigen los tiempos actuales, siendo su lema, "Más caridad, mejor distribuida y mejor aprovechada".

Para ello funcionan la Oficina de Caridad, el Servicio de Asistencia Benéfico-Social, el Ropero de Niños Pobres... como un cauce lógico en que la caridad de los que pueden se oriente hacia los hermanos necesitados de la misma parroquia.

Por eso, en fin, la Tómbola Benéfica abre sus puertas precisamente durante nuestras fiestas patronales, porque mientras haya dinero para la diversión, tiene que haberlo para ayudar a esta parte de nuestros hermanos que carecen de todo.

... Y mientras tanto, la Tómbola está abierta y enseña sus regalos, que puedes imaginar, lector, como un anticipo del premio a tu generosidad... ¿Quién no prueba fortuna por una peseta?

ACADEMIA MERCANTIL

URTASUN

DIRECTOR: E. URTASUN

profesor mercantil, asesor técnico en Contabilidad y Contribución de Utilidades

Avenida de Navarra, 24, entlo.

Teléfono 5409

PASAJES ANCHO

Cálculo Mercantil Seguros sociales

Contabilidad Correspondencia comercial

Tributación Reforma de letra

Preparación para oficinas y oposiciones a Bancos

LIBRERIA GALARRAGA

Objetos de escritorio · Material escolar · Diarios y Revistas

Capitanenea, 14

RENTERIA

VDA. DE LEON AYERBE

MERCERIA - LIBRERIA - COMESTIBLES

Plaza Fueros, 16

RENTERIA

PELUQUERIA DE SEÑORAS

JEXU

Permanentes - Tintes - Manicura

Viteri, 8 RENTERIA Tel. 6246

Mercería JOAQUINA

CONFECCIONES - LANAS
CORBATAS - TEJIDOS
BISUTERIA

Plaza Fueros, 11 RENTERIA

Laboratorio de Análisis Clínicos

A. Cobreros Uranga

FARMACEUTICO

Viteri, 14, bis RENTERIA Teléf. 60-05

ROSARIO Y ANTONIO

Ampliaciones Fotográficas al
BROMOLEO
ALTA CALIDAD

E. GONZALEZ

Magdalena, 40, 3.º RENTERIA

BAR - RESTAURANTE

"ZUGARRAMURDI"

Licores de las marcas más acreditadas.
Se sirven comidas a precios económicos

Viteri, 31 y 33 RENTERIA Teléfono 61-95

Confecciones "BIYONA"

Confección de Géneros de Punto
Lanas - Medias - Calcetines
Mantillas - Encajes y Artículos
de Señora

Zubiaurre, 1 RENTERIA

JOYERIA - RELOJERIA - PLATERIA

Gran surtido en objetos para regalos

ALDANONDO

Saluda a su distinguida clientela
en sus fiestas patronales

Plaza Sarriegui, 10 - SAN SEBASTIAN

CASA AROCENA

MERCERIA

Especialidad en Bordados a Máquina
Se recogen puntos a las medias

Fotografías para aficionados - Revelado - Copias y Ampliaciones

Viteri, 45 RENTERIA

RADIO EGUSKIZA

Radio-receptores de las mejores marcas. - Reparación de
toda clase de aparatos de Radio. - Modelos ultramodernos

CONTADO Y PLAZOS

Coronel Beorlegui, 2

PASAJES ANCHO

Los que informan de lo que ocurre en Rentería

Diez preguntas a los corresponsales de los diarios donostiarras

Melchor Torrecilla y Julio Gil nos dicen.....



Melchor Torrecilla

RENTERIA ha hecho a los dos corresponsales de los diarios donostiarras en la Villa las diez preguntas siguientes:

- 1.^a —¿Cuál es la misión fundamental de un corresponsal?
- 2.^a —¿Qué propiedades debe tener un buen corresponsal?
- 3.^a —Aparte la crónica local, ¿qué secciones de su periódico son las preferidas en el pueblo?
- 4.^a —¿Cuál es el principal de los problemas que hoy tiene planteados la Villa?
- 5.^a —Y ¿cómo se solucionaría?
- 6.^a —¿Cómo ve el porvenir de Rentería?
- 7.^a —¿Cuál ha sido el acontecimiento más importante en el pueblo desde 1946, en que no se publica **RENTERIA**?
- 8.^a —¿Qué es lo más bello de la Villa?
- 9.^a —¿Lo más feo?
- 10.^a —Y ¿lo más típico?



Julio Gil

MELCHOR TORRECILLA (empleado de la Casa Olibet; corresponsal de «La Voz de España» desde Agosto de 1937) nos ha dicho:

Misión— Informar debidamente a sus lectores de lo que ocurre en el pueblo; hacerse eco --trasladándolas a quien corresponda-- de las quejas razonadas de aquéllos, y ejercitar una crítica ponderada y constructiva de los intereses y cuestiones de la Villa.

Propiedades— La veracidad y la exactitud; pese a las cuales, no siempre se interpreta debidamente la verdadera intención del corresponsal, por cuya razón la labor de éste resulta harto ingrata.

Secciones— Del elemento juvenil, los deportes; para quienes ejercen profesiones liberales, la sección internacional; se leen mucho, también, las «atalayas» de Basarri.

Problemas— Por este orden: la terminación de las obras de encauzamiento del Oyarzun; el abastecimiento seguro y normal de agua para la población de un futuro no lejano, toda vez que el poblado de viviendas protegidas ha de ser una realidad no tardando mucho; y el mercado y alhóndiga nuevos.

Solución— Cuestión económica solamente. Pero ya se ha tratado en sesión municipal de concertar para todo ello un empréstito con el Banco de Crédito Local.

Porvenir— Halagüeño, dados el ritmo creciente de su población, su capacidad industrial y la laboriosidad de los renterianos.

Acontecimiento— La inauguración de la nue-

JULIO GIL (obrero de la Compañía Nacional de Oxígeno; corresponsal de «El Diario Vasco» desde Septiembre de 1950; lo era ya deportivo desde 1945).

Misión— Estar en contacto con el pueblo y con los organismos y personas jurídicas del mismo y exponer en las columnas del periódico, con la mayor exactitud posible, los problemas y vicisitudes populares.

Propiedades— Veracidad, amor al pueblo y diligencia. Pero sobre todo, veracidad.

Secciones— La crónica local tiene gran arraigo en el pueblo. Se leen mucho, también, los deportes y la política internacional, con la diaria crónica radiotelegráfica de Augusto Assia, ¡Ah! Y el «Diario de un zapatero de portal».

Problemas— Varios y complejos; pero principalmente, la finalización de las obras de encauzamiento del Oyarzun, el nuevo mercado y el nuevo grupo escolar.

Solución— Admitidos, y comprobados, el buen deseo y la capacidad de los componentes de la actual Corporación municipal, la solución de esos y de otros problemas no dependen sino de una simple cuestión económica.

Porvenir— Espléndido, merced a la capacidad de población e industrial de la Villa.

Acontecimiento— La inauguración de la hermosa Alameda y la restauración de la basílica de Santa María Magdalena, patrona de Rentería.

Bello— La perspectiva de la nueva Alameda.

(Sigue Torrecilla)

va Alameda de Gamón y la reorganización de la banda de música; cosas ambas que han contribuido a que la Villa haya vuelto a ser lo que fuera antaño: el punto de reunión de la juventud de la provincia los domingos y días festivos.

Bello— La nueva Alameda.

Feo— La vieja Alhóndiga.

Típico— El túnel de Mikela-Zulo y la animación que los «sedientos» prestan a «la parte vieja».

(Sigue Gil)

Feo— Lo más antiestético de la Villa es la actual Alhóndiga, que seguirá funcionando hasta que se edifique la nueva... que parece va para largo.

Típico— El túnel de la calle de Arriba, llamado Miquela-Zulo.



**Servicio de Transportes
en camiones volquetes y camionetas**

Vda. de Manuel Bengoechea

Magdalena 36

Teléf. 60-68

**Servicio continuo a las estaciones
Norte y Frontera**

RENTERIA

JOSE LIZARAZU

CONTRATISTA DE OBRAS

Calle María de Lezo, 1

Telf. 60-14

RENTERIA

Cuartillas nostálgicas de un artista

renteriano



No creo que para dedicar más líneas de cordial saludo —por medio de la simpática revista **RENTERÍA**— a mis queridos paisanos, tenga necesidad de ser escritor profesional, ni mucho menos.

En tal creencia, y pidiéndoles anticipadamente perdón por si mi pobre pluma cometiera algunos errores, voy a intentar redactarlas. Comenzan-

do por felicitar al actual editor de dicha publicación, que ha llegado a ser imprescindible en ese amable rincón de Guipúzcoa donde mis ojos vieron por primera vez la luz del día, y sumarme al entusiasta aliento que le prestan todos los renterianos.

¡Cómo recuerdo el gusto con que oía referir, por boca de viejos renterianos, las andanzas de nuestros pelotaris! ¡Y cómo, siendo todavía un mozo, solía, también, entusiasmarme al leer las mil anécdotas de que habían sido protagonistas!

Las aventuras de los Gamborena, de Elícegui, de Cosme Echeverría, de Samperio tenían la enorme virtud de tenernos quietos y con la boca abierta.

También recuerdo el recibimiento que Rentería tributó a su gloriosa banda de música cuando, en un memorable concurso de Pamplona, ganó un primer premio, magistralmente dirigida por mi querido «maishu» Iraola

¡Quién iba a decirme a mí, cuando comencé en la banda —primero tocando el bombo, y luego el clarinete durante tantos años— acabaría por ganarme la vida cantando por los escenarios de todas las naciones de la América latina!

No os podéis hacer una idea de cómo me satisfacen las noticias que recibo sobre el auge que va teniendo mi queridísimo Rentería, con su banda de música y esos magníficos pequeños cantores de la iglesia parroquial, que sientan cátedra del bien cantar aun sin tener el sentido que puede tener una persona mayor

Claro que el alma de todo ese progreso —cimentado en una cariñosa disciplina— no puede ser otro que el gran músico y también «erriko-sheme» D. Juan Bautista Olaizola, ejemplar sacerdote, bajo cuya batuta canté en la parroquia más de una vez, y de quien recibí, asimismo, buenos «kaskarrekos» (el que de muchacho no haya cometido alguna travesura, que levante el dedo). Pues bien: estos «kas-

karrekos» y aun aun otros mayores, ¡cuánto se agradecen al cabo de los años!

Para mis viejos maestros de música de Rentería no guardo sino buenos recuerdos y un agradecimiento infinito; especialmente a D. Hipólito Guezala, D. José María Iraola, D. Pedro Indaberea . . . que fué quien me hizo conocer las notas musicales. Y cuando más a gusto canté fué cuando nos dirigía, con su peculiar maestría, el bueno de D. Bautista . . .

A todos ellos, mi imperecedero reconocimiento.

Y mil perdones a los incontables lectores de la revista **RENTERÍA** que se han tomado la molestia de leer estas insulsas y mal hilvanadas líneas, que de todo corazón les dedica desde estas tierras tan bellas de Cuba este «erriko-sheme», que se despide con un fuerte abrazo para todos y un «¡Aupa, Rentería!».

SABINO OLASCOAGA
(en la foto)

LA HABANA 30 ABRIL, 1951



**FABRICA DE MUEBLES
TAPICERIA
FUNERARIA**

**RAMON
URBIETA**

TELEFONO 60-69
RENTERIA



NECROLOGICAS

Tengamos, en medio de la alegría de estas tradicionales fiestas, un recuerdo piadoso para quienes todavía hace unos meses solamente - el tiempo que va de un Julio a otro - compartían con nosotros la sencilla placidez del vivir cotidiano.

Y elevemos al Señor una piadosa oración por el alma de nuestros queridos fallecidos, entre los cuales se encuentran los siguientes:

D. Valeriano Elizondo (73 años), hombre sencillo y bueno, padre del industrial D. Ignacio.

D.^a Crescencia Vitoria (76 años); madre de nuestro querido amigo D. Julio Gil, corresponsal de "El Diario Vasco".

D. Antonio Olano Bergareche, conocido industrial.

D. Pedro Petricorena Michelena, popular y muy entendido herborista, conocidísimo en toda la provincia.

En Madrid, D.^a Norberta Arana, viuda de Gaiztarro, respetable y bondadosa dama - espejo de cristianas virtudes - cuyo cadáver fué inhumado en el panteón de familia de Rentería.

D.^a María Luisa Echeverría Mendiola, madre de los virtuosos sacerdotes de la Villa, D. Marcos y D. Bonifacio Gogorza.

D. Genaro Echeto Martínez (36 años), muy estimado convecino.

D. Secundino Samperio Echeveste (80 años), bondadoso caballero perteneciente a prestigiosa y apreciada familia renteriana.

D. Bonifacio Martín Blanco (73 años), cuyo hijo D. Ubaldo es prestigioso profes-

or de la Escuela de Artes y Oficios.

D.^a Saturnina Iraola, hermana de nuestro querido amigo el prestigioso profesor de piano y director de la Banda, D. José María.

D.^a Dominica Vallejo, del Comercio local.

D. Jesús Hospitaler Fiol (59 años), prestigioso químico de la Unión Alcoholar Española.

D. Juan Zabaleta Lecuona, (56 años), inspirado poeta vasco y competente tintorero.

El niño de 7 años Ignacio EliceGUI Lecuona, hijo de nuestros apreciados convecinos D. Cipriano y D.^a Balbina.

D. Santiago Adúriz Narvarte (59 años) popular acordeonista y tío consorte de nuestro querido amigo y convecino D. Agustín García.

D. Juan María Arocena Echeverría (66 años), empleado de la Papelera y ex-concejal de la Villa.

D. Miguel Goenaga Bidegain (84 años) ex-pelotari y actualmente comerciante, padre de nuestros estimados amigos D. Miguel, dentista de la localidad, y D. José.

La señorita Dolores Zuzuarregui Pildain (26 años), hija del comerciante D. Lino.

D. Gabriel Echeveste Ustoa (80 años), ex-pelotari y durante muchos años celoso administrador de la Alhóndiga Municipal.

Y a los pocos días, su viuda de la misma edad, D.^a Petra Bidegain Urigoitia.

Descansen en paz, y reciban las afligidas familias la expresión de nuestro más sincera condolencia.

Fabricación de cafeteras exprés "OMEGA"

Sección de tornillería decoletada

Sección de artículos de embutizaje profundo.

Caja de Ahorros Municipal

de San Sebastián

S
U
C
U
R
S
A
L

OPERACIONES DE AHORRO

- Libretas generales:** Con imposición o donativo inicial a cada niño nacido en San Sebastián y en los pueblos en los que se han abierto agencias y Sucursales.
- Libretas de ahorro a la vista:** Con interés anual de 2 % y con imposiciones y reintegros en el acto.
- Libretas de ahorro a plazo:** Con vencimiento generalmente a un año e interés del 3 %.
- Libretas de ahorro obrero:** Destinadas a recoger los excedentes de la economía del trabajador con un interés especial del 3 %.
- Libretas de ahorro escolar:** A formalizar por medio de los Grupos escolares, también al 3 %.
- Cuentas corrientes a la vista:** A sociedades y particulares, industriales y comerciantes, al 1 % de interés anual.
- Servicio de intercambio con otras Cajas de Ahorro:** Por medio de la correspondencia con las Cajas de Ahorro del resto de España, permitiendo efectuar reintegros con su libreta, cualquiera que sea la población donde se encuentre.

OPERACIONES DE CREDITO

- Créditos con garantía hipotecaria:** Con garantía de fincas urbanas, hasta el 60 % del importe de su tasación y con interés variable. Pueden adoptar la forma de cuenta corriente de crédito.
- Créditos con garantía de valores:** Con garantía de fondos públicos o valores cotizados en Bolsa, por el 80 ó 60 % de su cotización respectiva. También pueden adoptar la forma de cuenta de crédito.
- Créditos con garantía personal:** Con una o dos firmas de garantía, según los casos. Pueden adoptar la forma de cuenta de crédito.
- Créditos sobre sueldos:** A funcionarios de plantilla de entidades oficiales o particulares conocidos, con retención parcial de los sueldos o jornales que devengue el prestatario.
- Créditos con garantía de prenda sin desplazamiento:** Con garantía de bienes muebles de todas clases.
- Créditos especiales:** Sobre imposiciones a plazo, certificación de obras, etc.
- Créditos prendarios:** Con garantía de alhajas, ropas y muebles en las condiciones acostumbradas de empeño con papeleta.

DE
R
E
N
T
E
R
I
A

Plaza de los Fueros, 2 - Teléfono 61-29

OPERACIONES DIVERSAS

Compra-venta de valores.
Depósito de valores.
Domiciliación de letras.
Efectos al cobro,
Compensación bancaria.
Transferencias, carta de crédito, cheques.
Montepíos laborales.
Domiciliación de impuestos del Estado, Provincia y Municipio.

CONSEJO LOCAL

Presidente: D. Julio Gastamiza Bireben
Vice-presidente: D. Pedro Albisu Urquiz
Vocal: D. Enrique Lamsiús Retegui
> D. José Olarra Barandiarán
> D. Miguel Peña Egaña
> D. Miguel Uranga Arzac



*He ahorrado mucho dinero...
cosiendo siempre mi ropa.*



¡Es verdad! Siempre fué muy mujer de su casa y muy hacendosa. Ayudó mucho a sacar adelante su hogar, cosiendo no solamente su ropa, sino también la de sus hijos.

ALFA

Máquinas de coser y bordar

FÁBRICAS EN EIBAR Y ZARAUZ - CASA CENTRAL EN EIBAR (ESPAÑA)

AGENTE DE VENTA EN ESTA ZONA:

RAMON OLAIZOLA

Calle Medio, 15

RENTERIA

Teléfono 62-32